

Verbale Beurteilung für die 2. Klasse
Szöveges értékelés az 2. osztályosok részére

Pädagogisch – didaktische Hefte 2.
2006

Verfasser: Flodung Mária
Zirnstein Ildikó

Lektoren: Regina Kruczinna
Katona Péterné

Herausgeber: Ungarndeutsches Pädagogisches Institut

Druck: Kódex Nyomda

Inhalt - Tartalom

Verhalten – Magatartás	4
Arbeiten – Szorgalom	22
Ungarische Sprache und Literatur Magyar nyelv és irodalom	43
Deutsche Sprache und Literatur Német nyelv és irodalom	54
Mathematik – Matematika	62
Sachkunde – Környezetismeret	68
Musik – Ének-zene	71
Zeichnen – Rajz	74
Technik – Technika	77
Sport – Testnevelés	80

(Általában csak az 1. évfolyamtól eltérőek vannak lejegyezve)

Verhalten / Magatartás

Verhalten gegenüber Mitschülern und Mitschülerinnen Viselkedése (magatartása) osztálytársaival szemben

Stufe 1

- 1-1 _ hatte auch weiterhin keine Schwierigkeiten, sich in den Schulalltag einzufügen, und er/sie hat ein gutes Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern.
_ nek az iskolai élethez való alkalmazkodás továbbra sem okozott gondot, és társaival jó a kapcsolata.
- 1-2 _ hatte guten Kontakt zu seinen/ihren Klassenkameraden, da er/sie sich diesen gegenüber verträglich und besonnen verhielt.
Társaival jó a kapcsolata, békésen, higgadtan, toleránsan viselkedik.
- 1-3 _ hatte keine Schwierigkeiten, mit seinen/ihren Klassenkameraden angemessen umzugehen.
Könnyen barátkozik, társaival kapcsolatai jók.
- 1-4 _ hatte stets ein gutes, ungestörtes Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern.
Társaihoz való viszonya mindig jó és zavartalan.
- 1-5 _ konnte sich im Schulalltag problemlos zurechtfinden, und er/sie kam mit seinen/ihren Klassenkameraden gut aus.
Az iskolai életben (mindennapokban) jól eligazodik, és társaival jól kijön.

- 1-6 _ pflegte regen Kontakt zu seinen/ihren Mitschülern.
Baráti kapcsolatai sokrétűek, mozgalmassak, színesek.
- 1-7 _ trat im Umgang mit Klassenkameraden selbstsicher auf
und vertrug sich gut mit diesen.
Társai elismerik, kapcsolatai zavartalanok.
- 1-8 _s Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern war auch
weiterhin störungsfrei.
Továbbra is zavartalan (akadálymentes) a társaihoz való
viszonya.

Stufe 2

- 2-1 _ blieb in seinem/ihren Verhalten seinen/ihren Mitschülern
gegenüber nach wie vor ausgeglichen und freundlich.
Társaihoz való viszonya továbbra is kiegyensúlyozott és
barátságos.
- 2-2 _ hatte nach wie vor ein ungetrübtes Verhältnis zu
seinen/ihren Mitschülern.
Társaihoz való viszonya továbbra is felhőtlen.
- 2-3 _ verhielt sich seinen/ihren Mitschülern gegenüber ruhig
und ausgeglichen.
Társaival szemben nyugodtan és kiegyensúlyozottan
viselkedik.
- 2-4 _ war seinen/ihren Mitschülern gegenüber kontaktfreudig,
und er/sie verhielt sich freundlich und verträglich.
Társaival szemben kapcsolatteremtően, barátságosan és
békésen viselkedik.
- 2-5 _ war gegenüber Problemen seinen/ihren Mitschülern
nicht gleichgültig, und er/sie konnte sich gut in die
Situation anderer hineinversetzen.

Társai gondjai iránt együttérző, és helyzetükbe bele tudja élni magát.

- 2-6 _ war kontaktfreudig und aufgeschlossen, und er/sie verhielt sich kameradschaftlich und hilfsbereit.
Kapcsolatteremtően, nyíltan, bajtársiasan és segítőkészen viselkedik.
- 2-7 _ war verträglich und ging Streitigkeiten aus dem Wege.
Alkalmazkodó természetű, a veszekedéseket igyekszik kikerülni.
- 2-8 _ zeigte Verantwortungsbewusstsein im Umgang mit Mitschülern und Erwachsenen.
Felelősségtudattal éli meg társaival és a felnőttekkel való kapcsolatát.
- 2-9 _s Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern war unbeschwert und geprägt von Rücksichtnahme und Hilfsbereitschaft.
Társaival való kapcsolata zavartalan, tapintatosság és segítőkészség jellemzi.
- 2-10 _ begegnete seinen/ihren Mitschülern ungehemmt und zeigte die Bereitschaft, sich diesen von sich aus anzuschließen.
Felszabadultan közeledik társaihoz, és nyitott mások felé.

Stufe 3

- 3-1 _ erwies sich im Umgang mit seinen/ihren Mitschülern als ausgeglichen und ruhig.
Kiegyensúlyozottan és nyugodtan viselkedik társaival szemben.
- 3-2 _ gewann mehr Selbstvertrauen und Gewandtheit im Umgang mit seinen/ihren Mitschülern.
Nőtt az önbizalma és ez társas kapcsolataira is pozitívan hat.

- 3-3 _ hatte auch weiterhin ein fast störungsfreies Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern.
Továbbra is majdnem zavartalan a viszonya társaival.
- 3-4 _ hatte im Allgemeinen auch weiterhin recht guten Kontakt zu seinen/ihren Mitschülern.
Általában továbbra is jó a kapcsolata osztálytársaival.
- 3-5 _ hatte jetzt kaum noch Schwierigkeiten im Umgang mit seinen/ihren Klassenkameraden.
Társaival való kapcsolatát egyre kevesebb konfliktus jellemzi.
- 3-6 _ ist es jetzt gelungen, seine/ihre Umgangsformen gegenüber seinen/ihren Mitschülern zu verbessern.
Sikerült a társaival való érintkezési formákon javítania.
- 3-7 _ kam auch weiterhin bis auf wenige Ausnahmen gut mit seinen/ihren Klassenkameraden aus.
Kevés kivétellel továbbra is jól kijön társaival.
- 3-8 _ kam im Allgemeinen gut mit seine/ihren Klassenkameraden zurecht, nahm jedoch auch gern die Gelegenheit wahr, andere zu ärgern, und löste auf diese Weise Streitigkeiten aus.
Általában jól kijön társaival, azonban kihasználja azokat az alkalmakat (lehetőségeket) is, amikor másokat bosszanthat és ezáltal veszekedéseket váltott ki.
- 3-9 _ wurde im Umgang mit seinen/ihren Klassenkameraden offener und zugänglicher.
Társaival való viszonyában nyíltabb és megközelíthetőbb.
- 3-10 _s Umgang mit seinen/ihren Mitschülern war im Grunde freundschaftlich und offen, doch hatte er/sie Mühe, die Anforderungen des sozialen Zusammenlebens zu beachten und einzuhalten.

Viselkedése társaival szemben alapjában véve barátságos és nyílt, mégis nehezebbé esik a társas együttlét szabályainak figyelembe vétele és megtartása.

3-11 _s Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern hat sich erheblich verbessert.

Kapcsolata osztálytársaihoz jelentősen javult.

3-12 _s Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern wurde ruhiger und umsichtiger, aber es war immer noch nicht ganz störungsfrei.

Társaihoz való kapcsolata nyugodtabb és megfontoltabb lett, de még mindig nem zavartalan.

Stufe 4

4-1 Meinungsverschiedenheiten versuchte er/sie jetzt auch mit Worten zu lösen, ohne gleich seine/ihre körperlichen Kräfte einzusetzen.

Nézeteltéréseit egyre gyakrabban sikerül erőszakmentesen megoldania.

4-2 _ fiel es nicht immer leicht, mit seinen/ihren Klassenkameraden angemessen umzugehen.

Nem volt mindig könnyű megfelelően viselkednie társaival.

4-3 _ gab sich Mühe, mit seinen/ihren Klassenkameraden zurechtzukommen, doch sein/ihr leicht erregbares Temperament machte ihm/ihr des Öfteren zu schaffen.

Azon fáradozott, hogy osztálytársaival jó legyen a kapcsolata.

4-4 _ hatte immer noch Schwierigkeiten, sich im Schulleben zurechtzufinden.

Még mindig gondjai vannak az iskolai életben, való eligazodásban.

- 4-5 _ hatte von Zeit zu Zeit Mühe, ein störungsfreies Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern aufzubauen.
Időnként gondjai vannak a társas kapcsolatok kialakításában.
- 4-6 _ störte zuweilen durch unruhiges Verhalten oder durch Streitereien mit Mitschülern.
Nyugtalan viselkedésével vagy veszekedésekkel némelykor zavarja társait.
- 4-7 _ zeigte erkennbar die Bereitschaft, im Umgang mit seinen/ihren Kameraden verträglich zu werden, doch neigte er/sie häufig dazu, seinen/ihren Willen durchzusetzen und eine Trotzhaltung einzunehmen.
Igyekezett, hogy társaival jobban kijöjjön, mégis gyakran hajlott arra, hogy akaratát véghez vigye, és durcás magatartást mutasson.
- 4-8 _s Verhalten seinen/ihren Klassenkameraden gegenüber gab manchmal Anlass zu Auseinandersetzungen.
Viselkedése társaival szemben néha alkalmat teremtett a veszekedésekre (összeszólalkozásra)

Kooperationsbereitschaft Együtműködőkészség

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie sorgte sich um andere, war hilfsbereit und führte Aufgaben für die Gemeinschaft stets verantwortungsbewusst zu Ende.
Gondoskodik másokról, segítőkész és feladatait a közösségért mindig felelősségtudattal végzi.
- 1-2 Er/Sie war stets bereit, schwächeren Mitschülern zu helfen, und er/sie konnte seine/ihre eigenen Interessen zugunsten der Gruppe zurückstellen.

Mindig kész a gyengébbeknek segíteni, saját érdekeit képes a csoport érdekében háttérbe helyezni.

- 1-3 Eigenverantwortlich und zuverlässig übernahm er/sie Aufgaben für die Gemeinschaft.
Felelősséggel és megbízhatóan vállal feladatokat a közösségért.
- 1-4 In gespannten Situationen in der Klasse reagierte er/sie ausgewogen und besonnen.
Az osztályban előforduló feszült helyzetekben kiegyensúlyozottan és megfontoltan viselkedik.
- 1-5 Mit Besonnenheit und Gerechtigkeitsempfinden reagierte er/sie in Konfliktsituationen und setzte sich vermittelnd und ausgleichend ein.
Megfontoltan és igazságérzettel reagál a konfliktushelyzetekben és megpróbál higgadtan közvetítőként fellépni.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie übernahm gerne Aufgaben innerhalb der Klasse.
Az osztályon belül szívesen vállalt feladatokat.
- 2-2 Er/Sie erledigte freudig und zuverlässig auch zeitaufwendige Angelegenheiten für die Klassengemeinschaft.
Örömmel és megbízhatóan végez, időigényes feladatokat is az osztályközösségért.
- 2-3 Er/Sie fand bei seinen/ihren Mitschülern Beachtung und arbeitete und spielte gerne mit ihnen zusammen.
Osztálytársai figyelnek rá, és szívesen dolgoznak, játszanak vele.
- 2-4 Er/Sie konnte Aufgaben für die Gemeinschaft durchführen, ohne dabei eigene Verpflichtungen zu vernachlässigen.

Feladatokat a közösségért szívesen végez, saját kötelességeit sem hanyagolja el.

- 2-5 Er/Sie konnte in gespannten Situationen immer wieder besonnen und vermittelnd reagieren.
Feszült helyzetekben gyakran megfontoltan és közvetítőként viselkedik.
- 2-6 Er/Sie setzte sich bei Streitigkeiten immer wieder vermittelnd ein.
Nézeteltéréseknél közvetítőként lépett fel.
- 2-7 Er/Sie war fähig und gewillt, auch schwächeren Schülern zu helfen.
Szívesen segít a gyengébbeknek.
- 2-8 Er/Sie war hilfsbereit und kontaktfreudig, und er/sie war in der Lage, gut mit anderen zusammenzuarbeiten.
Segítőképz és közvetlen, képes másokkal együtt dolgozni.
- 2-9 Er/Sie war nach wie vor entgegenkommend und hilfsbereit, und partnerbezogenes Arbeiten fiel ihm/ihr nicht schwer.
Változatlanul kedves és segítőkész, a páros munka nem okoz számára gondot.
- 2-10 Er/Sie zeigte einen ausgeprägten Gerechtigkeitsinn und viel Hilfsbereitschaft.
Határozott (kialakult) igazságérzetet és segítőkészséget mutat.
- 2-11 Seine/Ihre Klassenkameraden arbeiteten und spielten gerne mit ihm/ihr, da er/sie anderen oft half, ohne sich dabei in den Vordergrund zu drängen.
Osztálytársai szívesen dolgoznak, játszanak vele, mivel másoknak gyakran segít, anélkül, hogy magát előtérbe helyezné.

- 2-12 Bereitwillig und verantwortlich übernahm er/sie Klassendienste.
Készségesen és felelősséggel vállal feladatokat az osztályban.
- 2-13 Das Verhältnis zu seinen/ihren Mitschülern war durch Hilfsbereitschaft und Zusammenarbeit gekennzeichnet.
Segítő- és együttműködő készség jellemezi társaihoz való viszonyát.

Stufe 3

- 3-1 Er/Sie bedurfte zuweilen der Hilfe anderer.
Időnként szüksége volt mások segítségére.
- 3-2 Er/Sie hielt sich bei Streitigkeiten zurück.
A nézeteltérések tisztázásakor meghátrál.
- 3-3 Er/Sie konnte Aufgaben für die Gemeinschaft selbstständig übernehmen und führte diese meist konsequent zu Ende.
Önállóan vállal feladatokat a közösségért és azokat legtöbbször következetesen (állhatatosan) teljesíti.
- 3-4 Er/Sie war zunehmend hilfsbereit und kontaktfreudig, und partnerbezogenes Arbeiten fiel ihm/ihr jetzt nicht mehr schwer.
Egyre gyakrabban segítőkész és kapcsolatteremtő, a közös munka már nem esik nehezeére.
- 3-5 Er/Sie zeigte sich meist rücksichtsvoll.
Legtöbbször tapintatosnak mutatkozik.
- 3-6 Mit zunehmender Sicherheit und Vertrautheit wurde er/sie offener und aufgeschlossener, und er/sie beteiligte sich jetzt auch an gemeinsamen Vorhaben.
Önbizalma erősödik, nyíltabb és nyitottabb, a közös tevékenységekbe is bekapcsolódik.

- 3-7 Sonst war er/sie hilfsbereit und auch fähig, mit anderen zusammenzuarbeiten.
Segítőkész és képes arra is, hogy másokkal együtt dolgozzon.

Stufe 4

- 4-1 Er/Sie erwies sich im Umgang mit anderen als stark gehemmt und gab oft zu schnell nach.
Társaival szemben még gátlásos, önbizalma csekély.
- 4-2 Er/Sie fand noch keinen Anschluss an einer Gruppe, und es gelang ihm/ihr nicht, sich an gemeinsamen Spielen und Arbeiten zu beteiligen.
Még nem talált egyetlen csoporthoz sem kapcsolatot, a közös játékba és munkába sem sikerült még bekapcsolódnia (részt vennie).
- 4-3 Er/Sie ließ bei der Übernahme von Gemeinschaftsaufgaben bisweilen die Verpflichtung außer Acht, diese auch konsequent zu Ende zu bringen.
Kötelességtudata még nem kellően fejlett, a közösségért vállalt feladatok teljesítésében nem elég kitartó.
- 4-4 Er/Sie muss allerdings noch lernen, unkontrollierte Äußerungen während des Unterrichts zu unterlassen.
Még meg kell tanulnia, hogy átgondolatlan megnyilvánulásait, a tanítási óra alatt, mellőzze.
- 4-5 Er/Sie neigte dazu, sich in den Vordergrund zu spielen.
Hajlamos arra, hogy előtérbe helyezze magát.
- 4-6 Er/Sie neigte dazu, sich mehr als erforderlich durchzusetzen.
Hajlamos arra, hogy akarátát, jobban, mint kellene, keresztülvigye.

- 4-7 Er/Sie war bei Gemeinschaftsaufgaben oft noch zurückhaltend und nicht jederzeit zur Zusammenarbeit bereit.
Gyakran még visszahúzódo és ritkán vesz részt a közös munkában.
- 4-8 Er/Sie war nicht immer bereit, eigene Interessen zurückzustellen, und so kam es bei der Durchführung von Gemeinschaftsaufgaben bisweilen zu Missstimmungen.
Saját érdekeit még ritkán képes háttérbe szorítani (helyezni), így a közösségi feladatok véghezvitelénél gyakran adódtak nézeteltérések.
- 4-9 Er/Sie war nicht immer bereit, mit anderen zusammenzuarbeiten.
Nem mindig sikerült másokkal együttműködni.
- 4-10 Es viel ihm/ihr noch schwer, mit anderen zusammenzuarbeiten.
Még nehezebbre esik a közös munka szabályainak betartása.
- 4-11 Er/Sie zeigte anderen gegenüber wenig Hilfsbereitschaft.
Kevés segítőkészséget mutat másokkal szemben.
- 4-12 Sein/Ihr Schwätzen und seine/ihre Zwischenrufe während des Unterrichts störten häufig das konzentrierte Arbeiten anderer Schüler.
Fecsegése és megjegyzései gyakran zavarják a többi tanulót a koncentrált munkában.

Gesprächsfähigkeit

Kommunikáció

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie hat gelernt, ohne Scheu seine/ihre Meinung vor der Klasse vorzutragen und zu begründen.
Megtanulta, hogy véleményét az osztály előtt bátran elmondja és indokolja.
- 1-2 Bei Konflikten versuchte er/sie, durch Gespräche mit Lehrern und Mitschülern Einigung zu erzielen.
A konfliktushelyzetek megoldásakor érveivel sikerült másokat meggyőznie.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie konnte anderen geduldig zuhören und auf deren Beiträge eingehen.
Türelemmel hallgat meg másokat és elfogadja érveiket.
- 2-2 Er/Sie verstand es, seine/ihre Meinung in Gesprächen durchzusetzen und andere Mitschüler zu überzeugen.
Képes arra, hogy beszélgetéseknél véleményét elfogadtassa, és társait meggyőzze.

Stufe 3

- 3-1 Manchmal hatte er/sie Mühe, seine/ihre Meinung klar zu artikulieren.
Még nem mindig tud sikeresen érvelni.

Stufe 4

- 4-1 Er/Sie hat immer noch große Scheu, vor der Klasse zu reden.
Még mindig nagyon félénk, ha az osztály előtt beszél.

- 4-2 Er/Sie konnte anderen trotz Aufforderungen selten zuhören.
Figyelmeztetésre is ritkán tud másokra odafigyelni.
- 4-3 Er/Sie drängte sich oft in den Vordergrund und ließ andere nur schwer zu Wort kommen.
Gyakran előtérbe helyezi magát és másokat, csak nehezen enged szóhoz jutni.
- 4-4 An Gesprächen beteiligte er/sie sich aus eigenem Antrieb recht selten.
Önszántából igen ritkán vesz részt a beszélgetésekben.
- 4-5 Vereinbarte Gesprächsregeln konnte er/sie nicht immer einhalten.
A kialakított társalgási szabályokat nem mindig tudja betartani.

Verhalten gegenüber Lehrerinnen und Lehrer Kapcsolata tanítóival, nevelőivel

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie gewann zu seinen/ihren Lehrern ein vertrauensvolles Verhältnis.
Bizalmon alapuló együttműködést alakított ki tanítóival.
- 1-2 Zu den Lehrern entwickelte er/sie ein gutes und weiterhin ungestörtes Verhältnis.
Kapcsolata tanítóival változatlanul jó és zavartalan.
- 1-3 Zu den Lehrern hatte er/sie ein störungsfreies Verhältnis.
Kapcsolata tanítóival problémamentes.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie nahm selbstständig Kontakt zu den Lehrern der Klasse auf.
A tanítóival való kapcsolatteremtésben kezdeményező.
- 2-2 Er/Sie nahm selbstständig Kontakt zur Klassenlehrerin auf.
Önállóan teremtett kapcsolatot osztályfőnökével.

Stufe 3

- 3-1 Er/Sie ist jetzt viel aufgeschlossener und mitteilungsfreudiger als früher.
Sokkal nyitottabb és közlékenyebb, mint régebben.
- 3-2 Er/Sie ist jetzt viel weniger zurückhaltend als früher.
Kevésbé tartózkodóbb, mint régebben.
- 3-3 Er/Sie verhielt sich den Lehrern gegenüber ungezwungen.
Fesztelenül (természetesen) viselkedik tanítóival szemben.
- 3-4 Allmählich konnte er/sie zu den Lehrern der Klasse Beziehungen aufbauen.
Fokozatosan sikerült jó kapcsolatot felépítenie tanítóival.
- 3-5 Den Lehrern gegenüber war er/sie eher zurückhaltend.
Tanítóival szemben inkább visszahúzódo.
- 3-6 Es ist ihm/ihr gelungen, seine/ihre anfängliche Zurückhaltung den Lehrern gegenüber weitgehend abzulegen.
Sikerült a tanítóival szembeni kezdeti visszafogottságot teljesen megszüntetnie.

Stufe 4

- 1-1 Er/sie benötigte immer noch die besondere Zuwendung der Lehrerin.

Tanítójától még mindig igényeli a különleges törődést (gondoskodást).

- 1-2 Er/Sie zeigte sich den Lehrern gegenüber sehr zurückhaltend und gehemmt.
Tanítóival szemben nagyon visszafogott és gátlásos.
- 1-3 Er/Sie war oft nicht in der Lage, Lehrern gegenüber unbedachte
äußerungen zu vermeiden.
Előfordult, hogy tanítóival szemben meggondolatlan kijelentésekre ragadtatta magát.

Verhalten gegenüber Sachen **Viszonya felszereléséhez**

Stufe 1

- 1-1 Seine/Ihre Sachen behandelte er/sie ordentlich.
Felszerelésével rendesen bánik.
- 1-2 Im Umgang mit Lern- und Arbeitsmittel war er/sie stets sorgfältig.
Tanszereivel és munkaeszközeivel mindig gondosan bánk.
- 1-3 Mit seinen/ihren Sachen ging er/sie ordentlich um.
Vigyáz a felszerelésére.

Stufe 2

Stufe 3

- 3-1 Er/Sie bemühte sich, mit seinen/ihren Schulbüchern und Arbeitsmaterialien ordentlich umzugehen.
Arra törekedett, hogy tankönyveit, munkaeszközeit óvja.

- 3-2 Er/Sie hat gelernt, dass er/sie für die ihm/ihr überlassenen Arbeitsmitteln verantwortlich ist.
Megtanulta, hogy a rábízott munkaeszközökkel, felelősséggel bánjon.
- 3-3 Sein/Ihr Arbeitsmaterialien behandelte er/sie jetzt ordentlicher.
Már rendesen bánik munkaeszközeivel.

Stufe 4

- 4-1 Seine/Ihre Lernmittel behandelte er/sie trotz häufiger Hinweise nicht immer ordentlich.
Többszöri figyelmeztetés ellenére se bánt tanszereivel rendesen.
- 4-2 Es viel ihm/ihr noch schwer, mit Arbeitsmittel sorgfältig umzugehen.
Még nehezeére esik, hogy munkaeszközeivel rendesen bánjon.
- 4-3 Mit seinen/ihren Schulsachen ging er/sie recht sorglos um.
Iskolai dolgaival gondatlanul bánik.
- 4-4 Mit seinen/ihren Schulsachen ging er/sie recht achtlos und wenig sachgerecht um.
Tanszereit, felszerelését nem tartja rendben.
- 4-5 Mit eigenen und fremden Sachen ging er/sie nicht immer sorgfältig um.
A saját és mások dolgaival nem mindig bánik gondosan.

Allgemeine Verhaltenskriterien

Áltanános magatartási feltételek (ismérvek)

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie hatte keine Schwierigkeiten, die Ordnung des Schulalltages einzuhalten.
Nincsenek nehézségei az iskola mindennapi rendjének betartásában.
- 1-2 Er/Sie war sehr lernwillig und anstrengungsbereit und zeigte Freude am Lernen.
Nagyon igyekvő, és örömmel tanul.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie fragte auch nach dem Standpunkt der anderen.
Mások véleményét (álláspontját) is megkérdezi.
- 2-2 Er/Sie hatte keine Schwierigkeiten, die Ordnung des Schulalltages einzuhalten.
Nem okoz számára nehézséget az iskola rendjének betartása.
- 2-3 Er/Sie ordnete sich ein und befolgte die Anordnungen der Lehrer.
Beilleszkedett és követte tanítói utasításait.
- 2-4 Er/Sie vermochte sich nicht zu wehren.
Nem ellenkezett.

Stufe 3

- 3-1 Er/sie sollte seine/ihre Zurückhaltung aufgeben und sich mehr an den Spielen der anderen beteiligen.
Örölnénk, ha nyíltabb lenne, és többször venne részt a közös játékban.

- 3-2 Er/Sie sollte sich bemühen, seine/ihre Hemmungen zu überwinden und in seinem/ihrer Verhalten freier zu werden.
Le kell küzdenie gátlásait, hogy felszabadultabban tudjon viselkedni.
- 3-3 An aufgestellte Regeln konnte er/sie sich jetzt besser halten.
A felállított szabályok közül már egyre kevesebbet szeg meg.
- 3-4 Aufgestellte Regeln konnte er/sie meistens befolgen.
Legtöbbször be tudja tartani a megbeszélt szabályokat.
- 3-5 Es fiel ihm/ihr jetzt nicht mehr schwer, die Schulregeln einzuhalten.
Már nem esik nehezére az iskolai rend betartása. (Az iskolai rendhez jól alkalmazkodik.)
- 3-6 Neue Aufgaben nahm er/sie nur zögernd in Angriff.
Új feladatokhoz habozva (késlekedve) kezd (fog) hozzá.
Megijed az új feladatoktól.
- 3-7 Schulische Anordnungen befolgte er/sie meist willig.
Iskolai utasításokat (rendelkezéseket) legtöbbször készségesen követett.
- 3-8 Schwierigkeiten ging er/sie gerne aus dem Wege.
A nehézségek elől gyakran kitér.

Stufe 4

- 4-1 Er/Sie konnte die Regeln in der Klasse auch im Laufe dieses Schuljahres kaum einhalten.
Az iskolai élet szabályait még mindig nehezen tartja be.
- 4-2 Die in der Klasse aufgestellten Regeln hielt er/sie nicht immer ein.
Az osztályban felállított szabályokat nem mindig tartja be.

- 4-3 Es machte ihm/ihr manchmal noch Mühe, schulische Anordnungen immer zu befolgen.
Nehezen tudja betartani az iskolai élet szabályait.

Arbeiten /Szorgalom

Mitarbeit

Óra alatti munka

Stufe 1

- 1-1 _ beteiligte sich aktiv am Unterrichtsgeschehen mit sachbezogenen und bereichernden Beiträgen.
Sok ismeretet nyújtó, tényszerű hozzászólásaival aktívan vett részt a tanórákon.
- 1-2 _ beteiligte sich aufgeschlossen und sehr eifrig am Unterrichtsgeschehen. Er/Sie stellte in seinen/ihren Beiträgen unter Beweis, dass er/sie Gedanken weiterführen und klar verständlich darlegen konnte.
Lelkesen, érdeklődően vett részt a tanórákon. Hozzászólásaiból kitűnt, hogy gondolatmenetét továbbfűzi és azokat érthetően be is mutatja.
- 1-3 _ beteiligte sich eifrig am Unterrichtsgeschehen mit zielgerichteten, sachbezogenen Beiträgen und zeigte, dass er/sie sich einen Überblick verschaffen und dabei Vorkenntnisse einbringen konnte.
A tanórákon a témához kapcsolódó hozzászólásaiból kitűnt, hogy a tanultakat jól átlátja, már meglévő ismereteit ügyesen alkalmazza.
- 1-4 _ beteiligte sich sehr interessiert am Unterricht, meldete sich häufig und gab überlegte Antworten.
A tanórák menetét érdeklődéssel követte, gyakran jelentkezett, átgondolt (megfontolt) válaszokat adott.

- 1-5 _ beteiligte sich zielstrebig und eifrig am Unterrichtsgeschehen.
A tanórák menetét lelkesen, céltudatosan követte.
- 1-6 Seine/Ihre sachbezogenen Beiträge vermochte er/sie für alle verständlich darzulegen.
Témához kapcsolódó előadásait mindenki számára érthetően fogalmazta meg.
- 1-7 Darüber hinaus machte er/sie häufig sinnvolle Vorschläge und stellte sachbezogene Fragen.
Gyakran fogalmazott meg értelmes javaslatokat, lényegrelátó kérdéseket.
- 1-8 Mit seinen/ihren sinnvollen und durchdachten Beiträgen brachte er/sie oft den Unterricht weiter.
Értelmes, átgondolt előadásaival gyakran tette folyamatossá az óra menetét.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie entwickelte bei verschiedenen Vorhaben Initiative.
Sokszor volt kezdeményező.
- 2-2 _ arbeitete im Unterricht meist aufmerksam und interessiert mit.
Többnyire figyelmesen, érdeklődően dolgozott a tanórákon.
- 2-3 _ beteiligte sich mit gleich bleibendem Interesse am Unterricht und gab überlegte Antworten.
Azonos intenzitású figyelemmel vett részt a tanórákon, feleleteit átgondoltak voltak.
- 2-4 _ nahm regen Anteil und beteiligte sich mit eigenen Beiträgen am Unterricht.
Általában kezdeményező volt, egyéni hozzászólásaival gazdagította a tanórát.

2-5 _ war stets an den meisten Themen interessiert und aufmerksam im Unterricht.
Szinte minden témakör feldolgozásában figyelmesen, érdeklődve vett részt.

Stufe 3

3-1 _ beteiligte sich jetzt aufmerksamer und eifriger am Unterrichtsgeschehen.
Már figyelmesebben, aktívabban vett részt a tanórákon.

3-2 _ brachte des Öfteren eigene Beiträge, und er/sie war fähig, einfache Sachverhalte klar darzustellen.
Egyre gyakrabban fogalmazta meg észrevételeit, már képes a lényegét világosan, érthetően, áttekinthetően bemutatni.

3-3 _ folgte dem Unterricht zwar ruhig und aufmerksam, seine/ihre Beteiligung könnte jedoch aktiver werden.
Igaz, hogy a tanórákat kellő türelemmel és figyelemmel kísérte, de részvétele még aktívabb lehetne.

3-4 _ folgte jetzt interessierter und aufmerksamer den Unterricht.
Már érdeklődőbb, figyelmesebb volt a tanórákon.

3-5 _ konnte jetzt dem Unterrichtsgeschehen besser folgen.
Már jobban tudta követni a tanórák menetét.

3-6 _ zeigte sich in den verschiedenen Unterrichtsbereichen sehr engagiert und beteiligte sich häufig mit eigenen Beiträgen, die aber manchmal zu weitschweifig waren.
A különböző témakörökben nagyon lelkesen dolgozott, gyakran fogalmazta meg észrevételeit, de hozzászólásai néha túl bőbeszédűek voltak.

- 3-7 Er/Sie war nicht mehr so verträumt und bemühte sich des Öfteren um eigene und sachgerechte Beiträge.
Figyelme már nem volt annyira elkalandozó és egyre gyakrabban igyekezett észrevételeit egyénien, lényegrelátóan megfogalmazni.
- 3-8 Seine/Ihre Beiträge waren jetzt zahlreicher und meist auch sachbezogen.
Hozzászólásainak száma egyre gyakoribb és többnyire lényegrelátó.

Stufe 4

- 4-1 _ folgte dem Unterrichtsgeschehen wenig interessiert, und es fiel ihm/ihr daher oft noch schwer, sachbezogene Beiträge zu liefern.
A tanórákat csekély figyelemmel kísérte és ebből adódóan nehezeére esett lényegrelátó, tényszerű hozzászólásokat megfogalmazni.
- 4-2 _ hatte häufig noch Schwierigkeiten, dem Unterricht angemessen zu folgen und sich sachgerecht zu äußern.
Még gyakran jelentett problémát számára, hogy a tanórákat kellő figyelemmel kísérje és véleményét megfogalmazza..
- 4-3 _ nahm trotz Aufmunterung wenig Anteil am Unterricht und beteiligte sich selten mit eigenen Beiträgen am Unterrichtsgeschehen.
Bíztatás (noszogatás) ellenére is csekély aktivitással vett részt a tanórákon, csak igenritkán fogalmazta meg vélményét.

Arbeitsweise

Munkához való viszonya/hozzáállása

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie bearbeitete seine/ihre Aufgaben ohne zusätzliche Hilfen und führte sie weitgehend in der vorgegebenen Zeit zu Ende.
Feladatait önállóan (segítség nélkül), a megadott (rendelkezésre álló) időn belül be is fejezte.
- 1-2 Auch über längere Zeiträume zeigte er/sie keine Ermüdungserscheinungen.
Huzamosabb ideig tartó feladatvégzés során sem lankadt a figyelme.
- 1-3 Im Unterricht arbeitete er/sie selbstständig, und er/sie blieb auch über längere Zeit konzentriert und belastbar.
A tanórákon önállóan dolgozott és huzamosabb időn keresztül is figyelmes, terhelhető maradt.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie arbeitete ausdauernd und ohne zusätzliche Hilfen an seinen/ihren Aufgaben.
Segítség nélkül, kitartóan dolgozott feladatain.

Stufe 3

- 3-1 Er/Sie hat jetzt gelernt, auch über einen längeren Zeitraum gleichmäßig an einer Aufgabe zu bleiben, und er/sie ließ sich dabei nicht mehr so oft ablenken.
Már képes huzamosabb ideig egy feladattal foglalkozni és nem hagyja figyelmét elterelni.
- 3-2 Er/Sie konnte sich jetzt besser konzentrieren und auch ausdauernder arbeiten.
Már jobban tudott koncentrálni, kitartóbban dolgozni.

- 3-3 Seine/Ihre Belastbarkeit und seine/ihre Ausdauer haben sich gesteigert.
Terhelhetősége, kitartása fejlődött.

Stufe 4

- 4-1 Er/Sie führte Arbeiten von kürzerer Dauer nicht immer zu Ende, und er/sie brauchte noch häufig Ermutigungen und Anstöße durch die Lehrerin.
Rövidebb ideig tartó feladatokat sem tudott mindig elvégezni, igen gyakran igényelte tanítói bátorítását, ösztönzését.
- 4-2 Er/Sie konnte schwierigere Aufgaben manchmal nicht selbstständig ausführen und war rasch entmutigt.
A nehezebb feladatokatnem mindig tudta önállóan megoldani és hamar el is bátortalanodott (fel is adta).
- 4-3 Er/Sie war leicht durch Misserfolge zu ermutigen.
A sikertelenség hamar /könnyen elbátortalanította.
- 4-4 Er/Sie war leicht ermutigt und arbeitete an seiner/ihrer Aufgabe nicht weiter.
Könnyen elbátortalanodott és feladatait nem fejezte be/nem végezte el.
- 4-5 Er/Sie zeigte noch wenig Ausdauer, und sein/ihr Arbeitsverhalten hing noch oft vom Zuspruch der Lehrerin ab.
Csak csekély kitartást mutatott, munkához való hozzáállása gyakran a tanítói ösztönzéstől függött.
- 4-6 Durch mangelnde Konzentration und Ablenkbarkeit handelte er/sie öfter Fehler ein.
Gyenge koncentrációja és figyelmének elterelhetősége gyakran vezetett hibákhoz.

- 4-7 Es gelang ihm/ihr nicht immer, Arbeitsanweisungen anzuhören und daraufhin eine Arbeit zu beginnen.
Nem mindig tudott figyelni az utasításokra és így a kapott feladatot nem tudta elkezdni.

Denkfähigkeit

Gondolkodóképesség

Stufe 1

- 1-1 Er/Sie bemühte sich stets um Sachbezogenheit, und er/sie erkannte Regeln und Zusammenhänge ohne besondere Mühe.
Törekedett a tényfeltárára, a szabályok, összefüggések felismerésére nem okozott számára nehézséget.
- 1-2 Er/Sie brachte oft eigen Beiträge und war fähig, neue Aufgabestellungen leicht und schnell zu erfassen.
Gyakoriak voltak egyéni hozzászólásai, az új feladatokat könnyen, gyorsan megértette.
- 1-3 Er/Sie erfasste Lerninhalte rasch und konnte sich leicht auf neue Stoffgebiete einstellen.
Az új tananyagot rögtön megértette és az elsajátított ismereteket az új anyagba könnyen beillesztette.
- 1-4 Er/Sie erfasste schnell neue Lerninhalte, und er/sie konnte durch treffende Antworten und Beiträge zur Lösung von Problemen beitragen.
Az új tananyagot gyorsan megértette és lényegrelátó észrevételeivel, feleleteivel segített a problémák megoldásához.
- 1-5 Er/Sie konnte sich auf neue Aufgaben einstellen und Zusammenhänge zu Bekanntem herstellen.
Ügyesen alkalmazkodott az új feladatokhoz és az összefüggéseket a már ismert dolgokhoz helyesen kapcsolta.

- 1-6 Er/Sie konnte sich leicht auf neue Lerninhalte einstellen, und er/sie erfragte eigenständige Zusatzinformationen.
Az új tananyaghoz könnyen alkalmazkodott, lényegrelátó egyéni/önálló kérdéseket fogalmazott meg.
- 1-7 Er/Sie konnte wichtige Gedankengänge erkennen, und seine/ihre Lösungsvorschläge waren recht originell.
Gondolatmenete logikusan felépített volt, a problémák megoldására irányuló javaslatai valóban egyéniek/eredetiek voltak.
- 1-8 Bei Gesprächen zeigte er/sie in seinen/ihren Beiträgen, dass er/sie die angesprochenen Themen erfasste und weitere Überlegungen einbringen konnte.
A beszélgetésekből, észrevételeiből kitűnt, hogy a feldolgozott témákat megértette, gondolatait, megfigyeléseit továbbfűzte.
- 1-9 Neue Aufgabestellungen erfasste er/sie selbständig und führte sie problemlos aus.
Az új feladatsorokat önállóan is megértette, azokat problémamentesen végre is hajtotta.
- 1-10 Neue Aufgabestellungen konnte er/sie auch ohne gründliche Vorbesprechung erfassen und in raschem Arbeitstempo ausführen.
Az új feladatsorokat előzetes megbeszélés nélkül is megértette és megfelelő tempóban el is végezte.
- 1-11 Neue Aufgabestellungen konnte er/sie ohne Schwierigkeiten erfassen und lösen.
Az új feladatokat minden nehézség nélkül megértette és megoldotta.
- 1-12 Neue Lerninhalte erfasste er/sie schnell, und er/sie konnte sie gut behalten und wiedergeben.
Az új tananyagot gyorsan megértette, jól rögzítette és felidézte.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie besitzt eine rasche Auffassungsgabe, und er/sie konnte zuvor aufgenommene Informationen vollständig wiedergeben.
Gyors a felfogóképessége, a frissen megszerzett információkat teljes egészében fel tudta idézni.
- 2-2 Er/Sie konnte sich auf neue Aufgaben einstellen, und er/sie konnte Lerninhalte sachgerecht verarbeiten und wiedergeben.
Új feladatokhoz jól alkalmazkodott, azok lényegét a tényeknek megfelelően dolgozta fel.
- 2-3 Er/Sie nahm neue Lerninhalte mit Interesse auf und konnte sie in Zusammenhänge mit Gelerntem bringen.
A tananyagot érdeklődéssel fogadta, az összefüggéseket a már tanultakkal össze tudta kapcsolni.
- 2-4 Er/Sie war in der Lage, Lerninhalte sachgerecht zu verarbeiten und wiederzugeben.
Képes volt a tananyagot lényegrelátóan feldolgozni és felidézni.
- 2-5 Auf neue Lerninhalte konnte er/sie sich rasch einstellen und diese nach etwas Übung auch in neuen Situationen anwenden.
Az új tananyaghoz gyorsan alkalmazkodott és rövid gyakorlás után a megtanultakat új szituációkban is alkalmazni tudta.
- 2-6 Beim Aufnehmen neuer Themen erfragte er/sie gezielt die ihm/ihr fehlende Zusatzinformationen.
Új témák feldolgozásakor a számára hiányzó információk megszerzése érdekében lényegrelátó kérdéseket fogalmazott meg.

- 2-7 Ein Wechsel der Aufgabestellungen bereitete ihm/ihr keine Schwierigkeiten, und es gelang ihm/ihr, den Unterrichtsstoff in neue Zusammenhänge zu übertragen.

A feladatsorok váltakozása nem jelentett gondot számára, a már tanultakat ügyesen alkalmazta új összefüggésekben is.

- 2-8 Es fiel ihm/ihr nicht schwer, neue Lerninhalte zu erfassen und anzuwenden.
Az új tananyag elsajátítása, alkalmazása nem okozott gondot számára.

Stufe 3

- 3-1 Besonders bei neuen Aufgabestellungen zeigte er/sie sich schnell entmutigt, doch konnte er/sie meistens nach persönlicher Ermunterung und einigen Hinweisen seine Arbeiten selbstständig zu Ende bringen.
Különösen/Leginkább az új feladatsoroknál bátortalanodott el, de személyes biztatásra és útmutatásra önállóan is el tudta végezni feladatát.
- 3-2 Es fiel ihm /ihr jetzt leichter, neue Sachverhalte und Zusammenhänge zu erkennen und anzuwenden.
Már könnyebben ismerte fel és alkalmazta az összefüggéseket, törvényszerűségeket.
- 3-3 Kleinere Arbeitsaufträge führte er/sie selbstständig aus, während umfangreichere Aufgaben noch nicht bewältigt wurden.
Igaz kisebb megbízásokat önállóan elvégzett, de az átfogóbb feladatokat még nem tudja elvégezni.
- 3-4 Komplizierte Aufgabestellungen bewältigte er/sie nur mit Hilfe der Lehrerein.
Összetettebb feladatokat csak tanítói segítséggel tud megoldani.

- 3-5 Manchmal ging er/sie nur zögernd und nicht mit dem nötigen Selbstvertrauen auf neue Aufgabestellungen zu.
Néha vonakodva, kellő/megfelelő önbizalom nélkül kezdett hozzá az új feladatokhoz.
- 3-6 Schwierige Aufgaben versuchte er/sie, mit Hilfe der Lehrerin zu lösen.
Nehezebb feladatokat csak tantói segítséggel próbált megoldani.
- 3-7 Sich auf neue Aufgaben einzustellen, fiel ihm/ihr in der Regel nicht schwer, doch brauchte er/sie manchmal zur Festigung der Lernziele zusätzliche Impulse.
Az új feadatokhoz történő alkalmazkodás nem jelentett nehézséget számára, de az elérendő célok megértéséhez külön motivációt igényelt.

Stufe 4

- 4-1 Gelerntes konnte er/sie meistens nur mit Hilfen wiedergeben, und seine/ihre Beiträge gingen häufig am besprochenen Thema vorbei.
A tanultakat többnyire csak segítséggel tudta felidézni, hozzászólásai gyakran nem a megadott témakörhöz kapcsolódtak.
- 4-2 Neue Lerninhalte, Zusammenhänge und Regeln erfasste er/sie nur mit Mühe und Unterstützung.
Az új tananyagot, szabályokat, összefüggéseket csak nehezen és csak segítséggel tudta elsajátítani.

Schriftliches Arbeiten

Írásbeli munkák

Stufe 1

- 1-1 Seine/Ihre Hausaufgaben fertigte er/sie gern und gewissenhaft an, und sie zeugten nicht selten zusätzlichen Fleiß.
Házi feladatait szívesen, lelkiismeretesen készítette el és igen gyakran szorgalmi feladatokat is vállalt.
- 1-2 Seine/Ihre Hausaufgaben konnte er/sie stets pünktlich und zuverlässig vorzeigen, und sie waren meistens sorgfältig und ansprechend ausgestaltet.
Házi feladatai nemcsak pontosak, megbízhatóak, de gondos külalakkal elkészítettek is voltak.
- 1-3 Seine/Ihre Hausaufgaben wurden mit gleichmäßiger Sorgfalt und Verlässlichkeit gestaltet.
Házi feladatait mindig mindig kellő gondossággal, megbízhatósággal készítette el.
- 1-4 Bei schriftlichen Arbeiten bewies er/sie erstaunliches Durchhaltevermögen und Gründlichkeit, kombiniert mit sorgfältig gestalteter Darstellung.
Gondosan, áttakinthetően elkészített házi feladataiban figyelemreméltó kitartás és megbízhatóság tükröződött.
- 1-5 Beim Anfertigen seiner/ihren Hausaufgaben als auch bei sonstigen schulischen Vorbereitungen zeigte er/sie viel Zuverlässigkeit und Gewissenhaftigkeit.
Házi feladatai és különféle iskolai előkészületei megbízhatóságról, lelkiismeretességről tanúskodtak.
- 1-6 Schriftliche Aufgaben erledigte er/sie korrekt und selbständig in zügigem Arbeitstempo.
Írásbeli feladatait mindig megfelelően, önállóan a kívánt tempóban készítette el.

- 1-7 Schriftliche Arbeiten erledigte er/sie mit erstaunlicher Zielstrebigkeit, Genauigkeit und großem Einsatzwillen in zügigem Tempo. Auch überprüfte er/sie seine/ihre Ergebnisse mit viel Bedacht und Gründlichkeit.
Írásbeli feladatait figyelemreméltó céltudatossággal, pontossággal nagy akaratereővel a megfelelő tempóban készítette el. Elkészült munkáját mindig megfontoltan, pontosan leellenőrizte.
- 1-8 Schriftliche Arbeiten, sowie Hausaufgaben, erledigte er/sie sehr ordentlich.
Írásbeli munkáit, valamint házi feladatait mindig nagyon rendesen készítette el.
- 1-9 Schriftliche Arbeiten, sowie Hausaufgaben, verrichtete er/sie stets gewissenhaft und richtig.
Írásbeli munkáit, valamint házi feladatait lelkiismeretesen, hibátlanul készítette el.
- 1-10 Schriftliche Aufgaben begann er/sie äußerst zügig und selbständig und brachte sie in beachtlichem Arbeitstempo gründlich und übersichtlich zu Ende.
Írásbeli feladataihoz bátran, önállóan fogott hozzáés azokat a kívánt időre átgondoltan, áttekinthetően el is végezte.
- 1-11 Schriftliche Aufgaben führte er/sie sehr ausdauernd, sorgsam und sauber aus und stellte dabei hohe Ansprüche an sich selbst. Dies führte häufig dazu, dass er/sie erst beim zweiten Versuch mit dem Ergebnis zufrieden war.
Írásbeli munkáit önmagával szemben támasztott követelményének megfelelően nagyon igényesen, gondosan, tisztán végezte el. Mindez azonban ahhoz vezetett, hogy igen gyakran csak másodszori próbálkozásra volt elégedett a kapott eredménnyel.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie führte schriftliche Aufgaben sorgfältig und genau aus.
Írásbeli munkáit gondosan, pontosan végezte el.
- 2-2 Er/Sie fertigte seine/ihre Aufgaben meist sauber und sorgfältig aus.
Feladatait többször tisztán, gondosan végezte el.
- 2-3 Seine/Ihre häuslichen Pflichten erfüllte er/sie gewissenhaft und eigenverantwortlich.
Otthoni kötelezettségeit lelkiismeretesen, öntudatosan végezte.
- 2-4 Seine/Ihre Hausaufgaben führte er/sie gewissenhaft durch.
Házi feladatait lelkiismeretesen készítette el.
- 2-5 Seine/Ihre Hausaufgaben führte er/sie zuverlässig und mit Bedacht aus.
Házi feladatait megbízhatóan, átgondoltan készítette el.
- 2-6 Bei schriftlichen Aufgabenstellungen und bei seinen/ihren Hausaufgaben gab er/sie sich große Mühe um sorgfältige und richtige Ausführung.
Írásbeli és házi feladatainak helyes elkészítéséhez nem sajnálta a fáradságot, gondosságot.
- 2-7 Schriftliche Arbeiten erledigte er/sie selbständig, umsichtig und ausdauernd in gefälliger Form. Wenn ihm/ihr etwas unverständlich erschien, stellte er/sie gezielte Rückfragen.
Írásbeli munkáit önállóan, körültekintően és kitartóan, tetszetős formában készítette el. Ha valamit nem értett/nem tűnt egyértelműnek számára lényegretörő kérdéseket fogalmazott meg.

- 2-8 Schriftliche Arbeiten erledigte er/sie selbständig, zügig und ordentlich.
Írásbeli munkáit önállóan, folyamatosan és rendesen készítette el.
- 2-9 Schriftliche Aufgaben konnte er/sie ausdauernd und selbständig durchführen sowie ansprechend und übersichtlich gestalten.
Az írásbeli feladatokat nemcsak kitartóan és önállóan, de a követelményeknek megfelelően áttekinthető formában készítette el.

Stufe 3

- 3-1 Er/Sie kann jetzt selbstständiger und zügiger arbeiten, aber seine/ihre Ergebnisse sind noch nicht fehlerfrei.
Már önállóbban, folyamatosabban tud dolgozni, de elvégzett munkái még nem hibátlanok.
- 3-2 Seine/Ihre Hausaufgaben konnte er/sie gelegentlich nicht vollständig vorzeigen.
Előfordult, hogy házi feladatait nem tudta hiánytalanul bemutatni.
- 3-3 Seine/Ihre Hausaufgaben waren im allgemeinen pünktlich angefertigt, ließen aber manchmal die erforderliche Sauberkeit vermissen.
Házi feladatai általában pontosan elkészítettek voltak, de a kívánt tiszta külalak elérésében néha hiányosságok mutatkoztak.
- 3-4 Auch benötigte er/sie hin und wieder Hilfestellung.
Időről időre segítséget igényelt.
- 3-5 Bei schriftlichen Aufgaben nahm er/sie häufig zu viel Zeit zur Durchführung der vorgegebenen Arbeitsaufträge.
Írásbeli feladataiban gyakran túl sok időt igényelt a megadott utasítások kivitelezéséhez.

- 3-6 Bisweilen hatte er/sie Schwierigkeiten, schriftliche Aufgabenstellungen selbstständig zu erfassen und umzusetzen, konnte jedoch nach gezielten Rückfragen häufig seine/ihre Arbeiten zufrieden stellend beenden. Időnként nehézségei voltak az írásbeli feladatsorok önálló értelmezésében és megoldásában, de lényegretörő kérdései segítségével sikerült megoldania a feladatokat.
- 3-7 Schriftliche Arbeiten erledigte er/sie selbstständig, aber manchmal noch nicht ganz fehlerfrei. Írásbeli munkáit önállóan, de néha még nem teljesen hibátlanul oldotta meg.
- 3-8 Schriftliche Arbeiten erstellte er/sie meistens mit Ausdauer und auch recht zügig, hatte aber manchmal noch Mühe, differenzierte Arbeitsanweisungen zu verstehen und genau zu beachten. Írásbeli munkáit többnyire kitartóan, megfelelő folyamatossággal végezte, de a differenciált útmutatások megértése és pontos figyelembe vétele néha még nehézséget okozott számára.

Stufe 4

- 4-1 Er/Sie bemühte sich, schriftliche Aufgaben richtig auszuführen, aber es gelang ihm/ihr nicht immer, fehlerlos zu arbeiten. Igyekezett az írásbeli feladatokat helyesen elvégezni, de még nem mindig tudott hibátlanul dolgozni.
- 4-2 Seine/Ihre Hausaufgaben als auch weitere vorzubereitende Dinge waren nicht immer pünktlich vorhanden. Házi feladatai valamint más elkészítendő dolgai nem mindig voltak pontosak.

- 4-3 Seine/Ihre Hausaufgaben ließen häufig die nötige Sorgfalt und Gründlichkeit vermissen.
Házi feladatai gyakran tükrözték a szükséges gondosság és alaposág hiányát.
- 4-4 Seine/Ihre Hausaufgaben waren häufig nicht oder nur zum teil vorhanden.
Házi feladatait igen gyakran nem vagy csak részben készítette el.
- 4-5 Seine/Ihre Hausaufgaben waren häufig noch nicht absprachegemäß und pünktlich angefertigt.
Házi feladatai gyakran nem a megbeszélteknek megfelelően és nem kellő pontossággal elkészítettek voltak.
- 4-6 Seine/Ihre Hausaufgaben waren nicht immer vollständig und richtig.
Házi feladatai nem mindig voltak helyesen, hiánytalanul elkészítve.
- 4-7 Insbesondere bei schriftlichen Aufgaben ermüdete er/sie ziemlich rasch, und er/sie brauchte häufig zu wenig Sorgfalt und Einsatzwillen mit.
Különösen az írásbeli feladatok végzésekor fáradt el igen hamar, csekély akaraterővel, gondossággal dolgozott.

Mündlicher Bereich

Stufe 1

- 1-1 An Unterrichtsgesprächen beteiligte er/sie sich gerne und zeigte durch seine/ihre Beiträge, dass er/sie die behandelten Themen gut durchdacht hatte.
A tanórai beszélgetéseken szívesen vett részt és hozzászólásaiban tükröződött, hogy a feldolgozott témákat pontosan megértette.
- 1-2 Bei Unterrichts- oder Kreisgesprächen konnte er/sie trotz seines/ihrer umfangreichen Allgemeinwissens abwarten bis er/sie an der Reihe war.
A tanórai és csoportos beszélgetések alkalmával széleskörű általános műveltsége ellenére is kívárta sorát.
- 1-3 Informationen, die ihm/ihr mündlich vermittelt wurden, konnte er/sie vollständig weitergeben.
A szóban elhangzó információkat teljes egészében tovább tudta adni.
- 1-4 Unterrichtsgespräche machten ihm/ihr sehr viel Freude, und er/sie konnte bei diesen Gelegenheiten eine erstaunliche Allgemeinbildung vorweisen.
A tanórai beszélgetésekben örömmel vett részt, ha lehetősége volt rá bizonyította figyelemre méltó általános műveltségét.

Stufe 2

- 2-1 Er/Sie beteiligte sich gern an Unterrichtsgesprächen und konnte auch selbstständig Gespräche in Gang bringen bzw. Impulse geben.
A tanórai beszélgetéseken szívesen vett részt, ő maga is kezdeményezett beszélgetéseket.

- 2-2 In Gesprächen beteiligte er/sie sich gerne, und er/sie brachte sachkundige Beiträge zu den angesprochenen Themen ein.
Szívesen vett részt a beszélgetésekben, az adott témákhoz lényegrelátóan szólott hozzá.
- 2-3 An Schülersgesprächen beteiligte er/sie sich rege und interessiert, und er/sie konnte ein gutes Allgemeinwissen unter Beweis stellen.
Társaival folytatott beszélgetéseken élénken, aktívan vett részt, jó általános műveltségről adott számot.
- 2-4 Bei Unterrichts- oder Kreisgesprächen konnte er/sie in der Regel warten, bis er/sie an der Reihe war.
A tanórai és csoportos beszélgetések alkalmával többnyire meg tudta várni míg ő került sorra.

Stufe 3

- 3-1 Seine/ihre mündliche Beteiligung an Unterrichtsgesprächen war gut, wenn es ihm/ihr gelang, sich zu konzentrieren.
Ha a tanórán figyelt, ügyes, jó szóbeli megnyilvánulásai voltak.
- 3-2 Er/Sie beteilige sich gerne an Unterrichtsgesprächen, war aber zuweilen noch recht zurückhaltend.
Szívesen vesz részt a tanórai beszélgetésekben, de olykor-olykor igen visszafogott.
- 3-3 Am mündlichen Unterricht beteiligte er/sie sich noch etwas zu wenig.
Igen ritkán szólal meg a tanórákon.
- 3-4 An Gesprächen beteiligte er/sie sich gerne, aber er/sie konnte sich oft nicht zurückhalten, bis er/sie an der Reihe war.
Szívesen vett részt a társalgásokon, de gyakran előfordult, hogy hozzászólásaival nem tudta kivárni sorát.

- 3-5 Bei Unterrichtsgesprächen war er/sie eher noch zurückhaltend.
A tanórai beszélgetéseken többnyire visszahúzódo volt.
- 3-6 Erst gegen Ende der 1. Klasse fing er/sie an, sich an Unterrichtsgesprächen zu beteiligen und persönliche Erlebnisse zu schildern.
Csak a tanév végéhez közeledve kezdett el a tanórai beszélgetésekbe bekapcsolódni, saját élményeiről beszámolni (mesélni).
- 3-7 Im mündlichen Bereich, besonders bei Unterrichtsgesprächen, war er/sie noch recht zurückhaltend.
Szóbeli megnyilvánulásokban, különösen a tanórai beszélgetésekben igen visszafogott volt.
- 3-8 Im mündlichen Bereich beteiligte er/sie sich in der letzten Zeit häufiger.
Az utóbbi időben gyakrabban vett részt a beszélgetésekben.

Stufe 4

- 4-1 Seine/ihre Aufmerksamkeit reichte nicht immer aus, Unterrichtsgesprächen zu folgen, und seine/ihre Beiträge betrafen öfter nicht das besprochene Thema.
Figyelme nem mindig volt elegendő ahhoz, hogy a tanórai beszélgetéseket kövesse, hozzászólásai sokszor nem a megbeszélrt témakörhöz kapcsolódtak.
- 4-2 An Unterrichtsgesprächen beteiligte er/sie sich meist nur, wenn er/sie dazu aufgefordert wurde.
A tanórai beszélgetéseken többnyire csak felszólításra vett részt.

- 4-3 An Unterrichtsgesprächen beteiligte er/sie sich nur dann, wenn er/sie ein besonderes Interesse am Thema hatte.
A tanórai beszélgetésekbe csak akkor kapcsolódott be, ha az adott témakör érdekelte.
- 4-4 An Unterrichtsgesprächen beteiligte er/sie sich recht selten.
A tanórai beszélgetésekbe csak ritkán kapcsolódott be.
- 4-5 Im mündlichen Bereich war er/sie noch recht zurückhaltend.
Szóbeli megnyilatkozásaiban nagyon visszafogott volt.
- 4-6 In Unterrichtsgesprächen blieb er/sie oft nicht bei der Sache und kam leicht vom Thema ab.
A tanórai beszélgetéseken gyakran előfordult, hogy eltért az adott témakörtől.
- 4-7 Bei Unterrichtsgesprächen konnte er/sie sich oft nicht zurückhalten, seine/ihre wenig sachbezogene Beiträge vorlaut in die Klasse zu rufen.
A tanórai beszélgetéseken gyakran előfordult, hogy nem tudta fegyelmezni magát és saját nem a témához kapcsolódó mondandóját hangosan bekiabálta.
- 4-8 Mit seinen/ihren Beiträgen zu Unterrichtsgesprächen konnte er/sie meistens nicht warten, bis er/sie an die Reihe kam.
Gyakran előfordult, hogy hozzászólásaival nem tudta kivárni sorát.

Beszéd, beszédértés
Sprache, Sprachverständnis

A szóbeli közléseket gyorsan és pontosan megérti.
Mündliche Mitteilungen (Äußerungen; Anweisungen) versteht er/sie rasch und richtig (genau).

Az egyszerű szóbeli közléseket megérti.
Er/sie versteht einfache, mündliche Mitteilungen (Äußerungen).

A szóbeli közléseket csak többszöri ismétlés után érti meg pontosan.
Mündliche Mitteilungen versteht er/sie nur nach mehreren Wiederholungen.

A közlések megértése a figyelem és a szókincs további fejlődése után várható.
Bei weiterer Entwicklung der Konzentration und des Wortschatzes ist das Verstehen von Mitteilungen zu erwarten.

Segítségre szorul az írásbeli közlések megértésében.
Er/sie braucht bei schriftlichen Mitteilungen (Äußerungen; Texten) Hilfe.

Az egyszerű utasítások megértésére már képes.
Er/sie ist schon fähig, einfache Anweisungen zu verstehen.

A hosszabb mondatokat is tartalmazó közléseket nehezen érti meg.
Er/sie versteht Mitteilungen mit längeren Sätzen nur schwer.

Szöbeli kifejezőkészség **Mündliche Ausdrucksfähigkeit**

Szöbeli kifejezőképessége kiváló.
Seine/ihre mündliche Ausdrucksfähigkeit ist ausgezeichnet.

Szöbeli kifejezőképessége az életkorának megfelelő.
Seine/ihre Ausdrucksfähigkeit ist seinem/ihrem Lebensalter entsprechend.

Szöbeli kifejezőképessége fejlődéséhez külön foglalkozásra van szüksége.
Zur Entwicklung seiner/ihrer mündlichen Ausdrucksfähigkeit braucht er/sie besondere/extra/eigene Übung.

A többször gyakorolt olvasmányok tartalmának elmondásában sokat fejlődött.
In der Wiedergabe des Inhalts von mehrfach eingeübten Lesestücken entwickelte er/sie sich merklich.

Nehézkesen, akadozva mondja el gondolatait egy adott témáról, ha hosszabban kell beszélnie.
Wenn er/sie, über ein bestimmtes Thema länger sprechen muss, kann er/sie seine Gedanken nur mühsam und stockend zum Ausdruck bringen.

Összefüggő beszédre önállóan nem képes.
Zum flüssigen Sprechen ist er/sie noch nicht fähig.

Kiejtés

Aussprache

Kiejtése tiszta, beszéde jól érthető.

Seine/ihre Aussprache ist deutlich (phonetisch korrekt; angemessen), gut verständlich.

Kiejtése megfelelő, de artikulációja kisebb javításokra szorul.

Seine/ihre Aussprache ist überwiegend korrekt, aber seine/ihre Artikulation bedarf kleinerer Korrekturen.

Kiejtése bizonytalan, különösen a ... hang(ok) ejtésében.

Seine/ihre Aussprache ist unsicher, besonders bei der Formulierung der Lauten ...

A tiszta beszéd eléréséhez, logopédiai fejlesztésre van szükség a ... hang(ok) ejtése terén.

Zum Erreichen der korrekten Aussprache benötigt er/sie logopädische Schulung (Entwicklung) bei der Aussprache der Lauten ...

Szókincs

Wortschatz

Szókincese gazdag.

Er/sie verfügt über einen reichen Wortschatz.

Kevés szóval közli gondolatait.

Seine/ihre Gedanken äußert (teilt) er/sie mit wenigen Wörtern (mit).

Szókincese fejlesztéséhez több olvasásra, és az olvasottakról való beszélgetésre van szüksége.

Zur Entwicklung seines/ihrer Wortschatzes braucht er/sie mehr Übung im Lesen und Leseverstehen.

Szókinccse egyelőre hiányos, bővítésre, pontosításra szorul.
Sein/ihr Wortschatz ist zur Zeit mangelhaft, benötigt Erweiterung und Genauigkeit.

Fejlődéséhez a szavak értelmezésére, sok olvasásra, és az olvasottakról való beszélgetésre van szüksége.
Er/sie soll viel lesen, über das Gelesene sprechen, damit die Deutung der Wörter sich entwickeln kann.

Olvasás, érdeklődés Lesen, Interesse

Szereti a könyveket, szívesen olvas.
Er/sie mag (liebt) Bücher und liest gern.

A tanórán szívesen olvas, de önállóan még nem érdeklődik a könyvek iránt.
Während des Unterrichts liest er/sie gern, aber selbstständig zeigt er/sie noch kein Interesse für Bücher.

Szorgalmi feladatként önállóan is szívesen olvas.
Er/sie liest auch freiwillig gern selbstständig.

Igénye van az önálló olvasásra.
Er/sie hat Anspruch/Bedarf zum selbstständigen Lesen.

Kedvenc témáiról szívesen olvas önállóan.
Er/sie liest gern selbstständig über seine/ihre Lieblingsthemen.

Egyelőre nem szívesen olvas egyedül.
Bisher liest er/sie nicht gern alleine.

Hangos olvasás

Lautes Lesen

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget hibátlanul vagy kevés hibával fel tud olvasni.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen fehlerlos bzw. mit wenigen Fehlern lesen.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget fel tud olvasni úgy, hogy 3-4 hibánál többet nem ejt. Olvasástechnikai hibáit önállóan javítja. Leggyakoribb hibája, hogy mást olvas, mint ami a szövegben van.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen so lesen, dass er/sie nicht mehr als 3-4 Fehler macht. Seine/ihre lesetechnischen Fehler verbessert er/sie selbstständig. Sein/ihr häufigster Fehler ist, dass er/sie oft nicht genau das liest, was im Text steht.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget fel tud olvasni úgy, hogy olvasása jól hallható és érthető. Tipikus olvasástechnikai hibái: újrakezdés/ mást olvasás/ betűtévesztés/ betűcsere. Ezeket a hibákat tanítói segítséggel javítani tudja.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen so lesen, dass sein/ihr Lesen gut hörbar und verständlich ist. Seine/ihre typische lesetechnische Fehler sind: Neubeginn, nicht richtig lesen, Buchstabenauslassung, Buchstabenverwechslung. Diese Fehler kann er/sie mit Hilfe des Lehrers verbessern.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget fel tud olvasni úgy, hogy 3-4 olvasástechnikai hibánál többet nem ejt. Olvasási tempója igen lassú, az írásjeleket figyelmen kívül hagyja, Nem törekszik a mondatfajtnak megfelelő hanglejtésre és hangsúlyozásra.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen so lesen, dass er nicht mehr als 3-4 lesetechnische Fehler macht. Sein/ihr Lesetempo ist sehr langsam, die Satzzeichen lässt er/sie außer acht. Er/sie bemüht sich nicht um entsprechenden Tonsenkung und Betonung der Satzarten.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget az élőbeszédhez közelítő tempóban fel tud olvasni úgy, hogy törekszik az írásjelek figyelembe vételére és a kifejező hangsúlyozásra, de gyakran követ el olvasástechnikai hibát.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen in nahezu angemessenem Tempo lesen. Dabei bemüht er/sie sich, den Satzzeichen entsprechend zu betonen, macht aber oft lesetechnische Fehler.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget pontosságra törekvően olvas fel. A mondatok végét azonban nem érzékelteti, hanglejtésével nem jelzi a mondatfajták (pl. kérdés, kijelentés) másságát.

Nach Vorbereitung liest er, auf Genauigkeit achtend, einen Text mit 5-6 Sätzen vor. Die Satzendungen aber bringt er/sie mit seiner/ihrer Stimmleitung nicht zum Ausdruck. Er/sie kündigt die Unterschiedlichkeit der Sätze nicht an z.B. Frage, Aussage.

Felkészülés után 5-6 mondatos szöveget is csak lassú tempóban, akadozva tud felolvasni. Közben gyakran követ el olvasástechnikai hibát, az írásjeleket többnyire nem veszi figyelembe, s mindebből következően nem tud a kifejező hangsúlyozásra és hanglejtésre sem figyelni.

Nach Vorbereitung kann er/sie einen Text mit 5-6 Sätzen nur /in langsamem Tempo) stockend lesen. Dabei macht er/sie oft lesetechnische Fehler. Die Satzzeichen lässt er/sie meistens außer acht, deshalb ist er/sie nicht fähig, auf ausdrucksvolle Betonung und Stimmführung zu achten.

Gyakori hibás hanglejtése és indokolatlan szünettartásai miatt nehezen érthető, amit olvas.

Wegen der fehlerhaften Intonation und der unnötigen Pausen ist es schwer zu verstehen, was er/sie liest.

Néma olvasás Stilles Lesen

Képes arra, hogy egy szöveget némán elolvasson, és a szöveghez kapcsolódó feladatokat írásban egyedül megoldja.

Er/sie ist fähig, einen Text leise (still) zu lesen und die Aufgaben zum Text schriftlich selbstständig zu lösen (bewältigen).

Képes arra, hogy egy szöveget némán elolvasson, de a szöveghez kapcsolódó feladatokat írásban csak segítséggel tudja megoldani.

Er/sie ist fähig einen Text leise (still) zu lesen, aber die Aufgaben zum Text kann er/sie schriftlich nur mit Hilfe lösen (bewältigen).

Képes arra, hogy egy szöveget némán elolvasson, de a megértést vizsgáló feladatok közül csak az egyszerűbbeket tudja önállóan megoldani.

Er/sie ist fähig einen Text leise (still) zu lesen, kann jedoch nur einfache Aufgaben zum Leseverständnis selbstständig lösen.

Tájékozódásra a könyvekben és egyéb nyomtatott szövegekben önállóan is képes: pl. lexikonban, szótárban, tartalomjegyzékben, tankönyvi jegyzet értelmezésében.

Er/sie ist fähig, in Büchern und anderen gedruckten Texten zu orientieren: z.B. in Lexika, im Wörterbuch, im Wörterverzeichnis, in der Deutung der Anweisungen eines Buches.

Képes ismeretlen szavakat egyedül megkeresni egyszerűen kezelhető lexikonokban, szótárakban; a megértéshez fel tudja használni az olvasókönyvben lévő jegyzeteket.

Er/sie ist fähig, unbekannte Wörter alleine in Lexika und Wörterbüchern zu suchen; er/sie kann zum Verstehen (Deuten) die im Lesebuch stehenden Notizen benutzen.

Tanítói segítséggel képes ismeretlen szavakat megkeresni egyszerűen kezelhető lexikonokban, szótárakban. A megértéshez tanítói irányítással fel tudja használni az olvasókönyvben lévő jegyzeteket.

Mit Hilfe des Lehrers ist er/sie fähig, unbekannte Wörter in einfach gestalteten (leicht benutzbaren) Lexika, Wörterbüchern zu suchen. Zum Verstehen (Deuten) kann er/sie mit Unterstützung des Lehrers die im Lesebuch stehenden Notizen benutzen.

Az olvasókönyvén kívül más könyveket még nem használ.
Er/sie benutzt außer seinem/ihrer Lesebuch noch kein anderes Buch.

Néma olvasás **Stilles Lesen**

Képes elmélyülten, csendesen magában olvasni, az olvasottak tartalmáról beszámolni vagy beszélgetni.

Er/sie ist fähig, konzentriert, still zu lesen und über den Inhalt des Gelesenen zu berichten oder zu sprechen.

Képes elmélyülten, magában olvasni legalább 10 percig, és az olvasottak tartalmáról beszámolni vagy beszélgetni.

Er/sie ist fähig, mindestens 10 Minuten lang konzentriert, still zu lesen und über den Inhalt des Gelesenen zu berichten oder zu sprechen.

Rövid ideig képes magában olvasni, de az olvasottakat többé-kevésbé pontosan fel tudja idézni.

Er/sie kann nur kurze Zeit still lesen, das Gelesene kann er/sie ungenau wiedergeben.

Tartósan képes magában olvasni, de az olvasottak tartalmát csak nagyon pontatlanul tudja felidézni. Fejletlen olvasástechnikája miatt hosszú időre van szüksége a rövid szövegek olvasásához is.

Er/sie kann ausdauernd still lesen, aber den Inhalt gibt er/sie ungenau wieder. Wegen seiner/ihrer noch nicht ausreichend entwickelten Lesetechnik braucht (benötigt) er/sie zum Lesen auch bei kürzeren Texten viel Zeit.

Nehezen érti meg, amit olvas, így a szöveg tartalmát csak nagyon pontatlanul vagy alig tudja felidézni.

Er/sie versteht das Gelesene nur mit Mühe, so kann er/sie den Inhalt des Textes nur sehr ungenau oder kaum wiedergeben.

Írás, íráskép Schrift, Schriftbild

Betűalakítása, betűkapcsolása szabályos, szép.
Seine/ihre Buchstabengestaltung und Buchstabenverbindung sind regelmäßig und schön.

Betűalakítása, betűkapcsolása időnként eltér a szabályoktól.
Seine/ihre Buchstabengestaltung und Buchstabenverbindung weichen zeitweise von den Regeln ab.

Betűalakítása, betűkapcsolása gyakran szabálytalan, de írása még olvasható.
Seine/ihre Buchstabengestaltung und Buchstabenverbindung sind oft unregelmäßig, aber noch lesbar.

Betűalakítása, betűkapcsolása olyan mértékben eltér a szabályostól, hogy írása már nehezen olvasható.
Seine/ihre Buchstabengestaltung und Buchstabenverbindung weichen so von der Regel ab, dass seine/ihre Schrift nur schwer zu lesen (lesbar) ist.

Írása lendületes, egyenletes és jól olvasható.
Seine/ihre Schrift ist schon geschwungen, ebenmäßig und gut lesbar.

Vonalvezetése határozott, képes a sor kitöltésére.
Seine/ihre Linienführung ist sicher und er/sie ist fähig, die Zeilen auszufüllen.

Vonalvezetése bizonytalan, időnként nem tudja megtartani a vonalak közötti írást.
Seine/ihre Linienführung ist unsicher, ab und zu kann er/sie die Linien nicht einhalten.

Füzetvezetés

Hefthührung

Füzetete tiszta, rendes, áttekinthető.
Sein/ihr Heft ist sauber, ordentlich und übersichtlich.

Füzetébe egyre rendezettebben dolgozik.
Im Heft arbeitet er/sie zunehmend ordentlicher.

Füzetébe rendezetlenül dolgozik.
Im Heft arbeitet er/sie unordentlich.

Füzetvezetése a rendszeres ellenőrzés hatására fejlődik.
Durch regelmäßige Kontrolle entwickelt sich seine/ihre Heftführung positiv.

Helyesírás

Rechtschreibung

Helyesírása a tanultaknak megfelelő, kevés hibát ejt.
Seine/ihre Rechtschreibung entspricht dem Gelernten. Er/sie macht nur wenige Fehler.

A tanult helyesírási formákat másoláskor többnyire hibátlanul, de emlékezetből íráskor és tollbamondáskor időnként még hibásan alkalmazza.

Die gelernten Wörter schreibt er/sie meist fehlerfrei ab, aber beim Schreiben aus dem Gedächtnis und beim Diktat macht er/sie noch Fehler.

A tanult helyesírási formákat másoláskor aránylag kevés hibával alkalmazza.

Emlékezetből íráskor és tollbamondáskor gyakran követ el helyesírási hibát.

Die gelernten Wörter schreibt er/sie mit recht wenigen Fehlern. Beim Schreiben aus dem Gedächtnis und beim Diktat macht er oft Rechtschreibfehler.

A tanult helyesírási formák alkalmazásában, másoláskor, emlékezetből íráskor, tollbamondáskor egyelőre nagyon bizonytalan. Speciális egyéni gyakorlásra, fejlesztésre van szüksége helyesírása javulásához.

Er/sie ist noch sehr unsicher in der Verwendung der gelernten Wörter beim Abschreiben, beim Schreiben aus dem Gedächtnis und beim Diktat. Zur Verbesserung seiner/ihrer Rechtschreibung benötigt er/sie spezielle Einzelübung und Förderung.

Gyakran elhagyja a mondatvégi írásjeleket.

Er/sie vergisst oft die Satzzeichen.

A begyakorolt szókészlet körében is bizonytalan a j és az ly hangok jelölésében.

Er/sie ist auch bei den eingeübten Wortbildern unsicher, besonders bei den j und ly Lauten.

Deutsche Sprache und Literatur
Német nyelv és irodalom

1. Er/Sie kann in deutscher Sprache Mitteilungen und Anweisungen verstehen und weitergeben.
Megérti és képes továbbadni közléseket, utasításokat németül
2. Er/Sie versteht in deutscher Sprache nicht immer die Mitteilungen und Anweisungen.
Nem mindig érti meg a közléseket, utasításokat németül.
3. Er/Sie versteht nur die einfachen Mitteilungen und Anweisungen in deutscher Sprache.
Csak az egyszerű közléseket, utasításokat érti meg németül.
4. Im Allgemeinen (meistens) versteht er/sie die einfachen Mitteilungen und Anweisungen nicht.
Általában nem érti az egyszerű közléseket, utasításokat németül.
5. Zu Bildern und Zeichnungen kann er/sie (eingeübte) Sätze in deutscher Sprache bilden.
Képekhez, rajzokhoz (begyakorolt) mondatokat tud kapcsolni német nyelven.
6. Meistens kann er/sie zu Bildern und Zeichnungen kann er/sie (eingeübte) Sätze in deutscher Sprache bilden.
Többnyire tud német nyelven képekhez, rajzokhoz begyakorolt mondatokat kapcsolni.
7. Selbstständig kann er/sie noch keine eingeübte Sätze zu Bildern und Zeichnungen in deutscher Sprache bilden.
Önállóan még nem tud német nyelven rajzokhoz, képekhez begyakorolt mondatokat kapcsolni.

8. Mit Hilfe kann er/sie zu Bildern und Zeichnungen (eingeübte) Sätze in deutscher Sprache bilden.
Segítséggel tud képekhez, rajzokhoz mondatokat kapcsolni német nyelven.
9. Sein/Ihr Wortschatz ist in dem gelernten Themenkreis treffend und umfangreich.
Szókincse a tanult témakörben pontos és kifejező.
10. Meistens benutzt er/sie die passenden Wörter (in Hinsicht/in Beziehung) des gelernten Themenkreises.
Legtöbbször odailló szavakat használ a tanult témakörrel kapcsolatban.
11. Im Allgemeinen benutzt er/sie die passenden Wörter (in Hinsicht/in Beziehung) des gelernten Themenkreises.
Általában a megfelelő szavakat használja a tanult témakörrel kapcsolatban.
12. Sein/Ihr Sprachschatz ist mangelhaft in den gelernten (unvollständig, lückenhaft) Themenkreisen.
Szókincse a tanult témakörben hiányos.
13. Er/Sie kann einen eingeübten Text selbständig lesen und verstehen.
Begyakorolt szöveget önállóan olvas és értelmez.
14. Er/Sie kann eingeübte Texte sinnentsprechend und situationsgerecht vortragen und inhaltlich wiedergeben.
Begyakorolt, már megismert szöveget jól értelmez, a különböző szituációknak megfelelően, helyesen mondja el annak tartalmát.
15. Er/Sie liest Texte fließend und erfasst ihren Sinn.
Szöveget folyamatosan olvas, jól értelmez.

16. _ s Lesefertigkeit entwickelte sich weiter. Er/Sie kann auch kurze Texte richtig betont und flüssig vorlesen.
Olvasási készsége tovább fejlődött. Rövidebb szövegeket helyesen hangsúlyozva, folyékonyan olvas.
17. _ hat den Leselehrgang erfolgreich abgeschlossen. Neue, ihm unbekannte Texte und Sätze kann er/sie in jeder Schriftart lesen und inhaltlich wiedergeben.
Az olvasástechnika elsajátítása sikeres volt. Új, számára ismeretlen szövegeket, mondatokat minden írásmódban el tud olvasni, tartalmát el tudja mondani.
18. _ kann alle Wörter des Lehrgangswortschatzes in Druckschrift und in Schreibschrift lesen, und er/sie erfasst den Sinn von Sätzen und Texten.
A megsimert/tanult szavak mindegyikét el tudja olvasni mind írott mind nyomtatott formában, az olvasottakat érti, helyesen értelmezi.
19. _kann aus seiner/ihrer sicheren Buchstabenkenntniss heraus auch fremde Texte flüssig, selbständig und verstehend vortragen.
Biztos betűismeretéből adódóan idegen szövegeket is folyékony, önálló, értő olvasással ad elő.
20. Er/Sie ist in der Lage, geübte Texte fließend zu lesen.
Már ismert/begyakorolt szöveget folyékonyan olvas.
21. Er/Sie kan Texte fast fehlerfrei vortragen und bemüht sich um die richtige Betonung.
Szövegeket szinte hibátlanul olvas, igyekszik helyesen hangsúlyozni.
22. Bei geübten Geschichten achtet er/sie auf einen betonten Lesevortrag.
A már megismert történetek olvasásakor figyel a helyes hangsúlyozásra.

23. Geübte Texte liest er/sie fließend und klanggestaltend.
Már ismert szöveget folyékonyan, helyes hangsúllyal olvas.
24. Geschichten und Gedichte trägt er/sie ausdrucksvoll vor.
Történeteket, verseket kifejezően ad elő.
25. _ hat die Lernziele des Deutschunterrichts erreicht.
A németóra tantervi követelményeit teljesítette.
26. _ kennt die erarbeiteten Buchstaben sicher, und er/sie kann Texte in Druck- und Schreibschrift lesen und verstehen.
A tannult betűket biztosan ismeri, szövegeket nyomtatott és írott formában is elolvas és megért.
27. Er/Sie liest schon recht flüssig, doch muss der Vortrag noch ausdrucksvoller werden.
Már elég folyékonyan olvas, de de előadásmódjának még kifejezőbbé kell válnia.
28. Das laute Vorlesen muss er/sie noch eifrig üben, um mehr Sicherheit zu gewinnen.
A hangos olvasást még szorgalmasan kell gyakorolnia, így nagyobb biztonságra tehet szert.
29. Er/Sie erfasst den Sinn von Sätzen und Texten, und er/sie kann die Bedeutung des Gelesenen zum Ausdruck bringen.
A mondatokat, szövegeket helyesen értelmezi, az olvasottak lényegét kifejezően adja elő.
30. Er/Sie hat seine/ihre Fertigkeit im Lesen verbessern können.
Olvasási technikáját/készségét javítani tudta.
31. Er/Sie konnte seine/ihre Lesefertigkeit verbessern, liest aber Texte noch nicht fließend.
Olvasási technikáját/készségét javítani tudta, de még nem tud folyékonyan olvasni.

32. _ hat mit dem Lesen noch etwas Mühe, und er/sie erliest einen Text noch etwas langsam und stockend.
Az olvasással még nehézségei vannak, lassan, akadozva halad.
33. _ hat die Lernziele des Deutschunterrichts größtenteils erreicht.
A németórák követelményeit többnyire elsajátította.
34. _ konnte seine/ihre Lesefertigkeit weiter verbessern, und er/sie kann jetzt ungeübte Texte langsam aber selbständig lesen.
Olvasását tovább javította, bár lassan, de mégis önállóan tud már ismeretlen szöveget olvasni.
35. Er/Sie kann aufmerksam zuhören, wenn andere erzählen.
Tud társai hozzászólásaira figyelni.
36. Beim Erzählen spricht er/sie deutlich, und er/sie gebraucht grammatisch richtige Wort- und Satzformen.
Érthetően beszél, nyelvtanilag helyesen használja a szófajokat, mondatfajtaikat.
37. _ drückt sich in vollständigen, deutlichen Sätzen aus. Gedichte und Reime trägt er/sie sicher und ausdrucksvoll vor.
Kerek, egész mondatokban beszél. Verseket, mondókákat helyesen, kifejezően ad elő.
38. Seine/Ihre Sprechweise ist noch zu leise (zögernd, hastig); einzelne Laute und Wörter werden nicht klar genug artikuliert.
Beszéde még túl halk (akadozó, hadaró); bizonyos/egyes hangokat, szavakat nem ejt tisztán.
39. _ spricht im Unterricht manchmal noch in unvollständigen Sätzen.
A tanórákon néha értelmetlen mondatokat használ.

40. _ spricht im Unzterricht meistens in einfachen Sätzen, und er/sie hat manchmal noch Mühe, treffende Ausdrücke zu finden.
A tanórákon gyakran használ egyszerű mondatokat és még gondot jelent számára a megfelelő/odaillő szavak/kifejezések alkalmazása.
41. Seine/ihre Aussprache ist noch nicht deutlich genug.
Kiejtése még nem kellően pontos.
42. Er/Sie ist nicht in der Lage, anderen Kindern zuzuhören.
Még nem tud társai hozzászólásaira figyelni.
43. Er/Sie kann flüssig und gut leserlich Texte abschreiben und geübte Sätze fast fehlerlos niederschreiben.
Összefüggő, jól olvasható szövegeket helyesen másol, már begyakorolt mondatokat szinte hibátlanul ír le.
44. Er/Sie schreibt schön und gleichmäßig.
Írása szép, egyenletes/tetszetős.
45. Er/Sie schreibt sehr schön und führt seine/ihre Hefte übersichtlich und gewissenhaft.
Írása szép, füzetét áttakinthetően, lelkiismeretesen vezeti.
46. Seine/Ihre Rechtschreibleistung ist schon sehr beständig, und er/sie ist in der Lage, gelernte Rechtschreibregeln richtig anzuwenden.
Helyesírása egyre biztosabb, a tanult szabályokat megfelelően/helyesen használja.
47. Lückentexte und Übungsdiktate gelingen ihm/ihr fehlerfrei.
Kiegészítendő szövegeket, látó-halló tollbamondást hibátlanul old meg.
48. Rechtschreibübungen gelingen ihm/ihr fast immer fehlerfrei.
Helyesírási gyakorlatokat szinte mindig hibátlanul old meg.

49. Lückentexte und Übungsdiktate gelingen ihm/ihr fast fehlerfrei.
Kiegészítendő szövegeket, látó-halló tollbamondást szinte hibátlanul/ kevés hibával old meg.
50. Er/Sie macht im Diktat nur noch wenige Fehler.
Tollbamondásban kevés hibát vét.
51. Er/sie kann Druckschrifttexte sauber und richtig in Schreibschrift übertragen.
Nyomtatott szöveget tisztán, helyesen másol írottá.
52. Sowohl beim Abschreiben als auch beim Diktat macht er/sie meist nur wenige Fehler, und sein/ihr Schriftbild ist gleichmäßig und formgerecht.
Másolásnál, tollbamondásnál kevés hibát vét, írásképe egyenletes, rendezett.
53. Er/Sie kann gelernte Regeln der Groß- und Kleinschreibung anwenden.
A kis- és nagybetűs írás szabályait helyesen alkalmazza.
54. Geübte Sätze schreibt er/sie nur mit wenigen Fehlern auf.
Már ismert/begyakorolt mondatokat kevés hibával jegyez le.
55. In geübten Diktaten macht er/sie nur wenige Fehler.
A már begyakorolt tollbamondások írásakor kevés hibát ejt.
56. Übungsdiktate und Lückentexte bereiten ihm/ihr noch Schwierigkeiten.
Kiegészítendő szövegek megoldása a látó-halló tollbamondás lejegyzése még nehézséget jelent számára.
57. Bei der Niederschrift geübter, kleiner Texte macht er/sie noch einige Fehler.
A már ismert, begyakorolt rövid szövegek lejegyzésénél még néha hibázik.

58. Geübte kleine Diktate kann er/sie ohne größere Fehlerzahl aufschreiben.

A már begyakorolt tollbamondásokat nagyobb hibák nélkül jegyzi le.

Számfogalom Zahlenbegriff

A matematikai feladatok megoldásával szívesen foglalkozik. A százas számkörben számfogalma kialakult. Az egyjegyű és a kétjegyű számokat is helyesen olvassa, írja, csoportosítja és rendezi. Pontosan jelöli helyüket a számegyenesen, és meg tudja nevezni a számszomszédokat.

Er/sie beschäftigt sich gern mit dem Lösen mathematischer Aufgaben. Im Zahlenraum bis hundert ist sein/ihr Zahlenbegriff entwickelt. Er/sie liest, schreibt, gruppiert und ordnet sowohl die einstelligen als auch die zweistelligen Zahlen richtig. Genau kennzeichnet er/sie die Zahlen auf dem Zahlenstrahl und kann die Nachbarzahlen benennen.

A százas számkörben számfogalma kialakulóban van. Általában helyesen olvassa, írja az egy- és a kétjegyű számokat. A számlálásban, összehasonlításban, a számok sorba rendezésében téveszt. Nem mindig találja meg a számok helyét a számegyenesen, a számok tulajdonságainak megnevezésében és a számszomszédok felismerésében néha bizonytalan.

Im Zahlenraum bis hundert ist sein/ihr Zahlenbegriff in der Entwicklung. Im Allgemeinen liest und schreibt er/sie die ein- und zweistelligen Zahlen richtig. Beim Zählen, Vergleichen und beim Ordnen der Zahlen macht er/sie Fehler. Er/sie findet nicht immer den Platz der Zahlen auf dem Zahlenstrahl, ist bei Benennung der Eigenschaften von Zahlen und beim Erkennen der Nachbarzahlen manchmal unsicher.

A százas számkörben számfogalma még nem alakult ki. A számok írásában gyakran téveszt. A számlálásban néha hibázik. A számok összehasonlításában, növekvő és csökkenő sorba rendezésében gyakran előfordul tévesztés. Helyüket a számegyenesen nem mindig találja meg.

Sein/ihr Zahlenbegriff hat sich im Zahlenraum hundert noch nicht entwickelt. Beim Schreiben der Zahlen macht er/sie oft Fehler. Manchmal verzählt er/sie sich. Oft kommt es beim Vergleichen

und beim Ordnen der Zahlen zu Fehlern. Ihren Platz auf dem Zahlenstrahl findet er/sie nicht immer.

A matematikai feladatok iránt ritkán mutat érdeklődést. Figyelme gyakran elkalandozik. Önálló munkái sajnos sok esetben hibásak. Er/sie zeigt für mathematische Aufgaben selten Interesse. Seine/ihre Konzentration schweift oft ab. Leider sind seine/ihre selbstständigen Arbeiten meistens fehlerhaft.

A matematikai feladatokat nem szívesen végzi. Órai aktivitása változó, gyakran elkalandozik, nem figyel. Önálló munkái hiányosak, hibásak, ezért matematikából sok gyakorlásra, külön fejlesztésre van szüksége.

Mathematische Aufgaben löst er/sie nicht gern. Seine/ihre Aktivität ist wechselhaft, oft ist er/sie nicht bei der Sache und passt nicht auf. Seine/ihre Arbeiten sind nicht vollständig und zeigen Fehler. Darum benötigt er/sie in Mathematik viel Übung und braucht spezielle

Mennyiségfogalom Mengenbegriff

Képes a különböző mennyiségek méréshez szükséges összehasonlítására, sorba rendezésére. Helyesen ismeri fel és fejezi ki a mennyiségek közötti viszonyokat. A megismert mérőeszközöket és a tanult mértékegységeket jól használja. Mértékváltásai hibátlanok.

Er/sie ist fähig zum Vergleichen und Ordnen verschiedener Mengen. Die Verhältnisse zwischen den Mengen erkennt und benennt er/sie richtig. Die eingeführten Werkzeuge und Maßeinheiten benutzt er/sie sicher. Seine/ihre Maßumwandlungen sind fehlerfrei.

Kis segítséggel képes különböző mennyiségek méréshez szükséges összehasonlítására, sorba rendezésére. A mérőeszközöket és a tanult mértékegységeket ismeri, de használatukban bizonytalan. Mértékváltásai nem mindig hibátlanok.

Mit wenig Hilfe ist er/sie fähig zum Vergleichen und Ordnen verschiedener Mengen. Er/sie kennt die gelernten Messgegenstände und Maßeinheiten, aber in der Benutzung ist er/sie unsicher. Seine/ihre Maßumwandlungen sind nicht immer fehlerfrei.

Mennyiségek meg- és kimérésében járatlan. A megismert mérőeszközöket pontatlanul használja, nem igazodik el kellő biztonsággal a mértékegységek között. A méréshez kapcsolódó összehasonlításban, sorba rendezésben ezért folyamatos segítséget igényel.

In der Messung verschiedenen Mengen ist er/sie unbefahren/unerfahren. Die eingeführten Messgeräte benutzt er/sie ungenau, er/sie kennt sich in den Maßeinheiten nur unsicher aus. Er/sie benötigt beim Vergleichen und Ordnen der verschiedenen Mengen ständige Hilfe.

Önállóan végzett mértékváltásai gyakran hibásak. Ebben a tevékenységben külön egyéni fejlesztésre szorul, sok mérési tapasztalatra van szüksége.

Die selbstständig bearbeiteten sind oft sehr fehlerhaft. In dieser Tätigkeit braucht er/sie extra, persönliche, benötigt mehr Messerfahrung.

Művelétevészés, számolási készség **Mathematische Operationen, Rechenfertigkeit**

Képes a tanult műveleteket képről, tevékenységről leolvasni, kirakással, rajzzal megjeleníteni. Az összetett számfeladatokat is meg tudja oldani, többnyire eszköz nélkül is hibátlanul. Fejszámolása gyors és pontos.

Er/sie ist fähig von einer Zeichnung und von einer Handlung die gelernten Operationen zu erkennen, mit Auslegen und Zeichnen kann er/sie sie darstellen. Die zusammengesetzten Aufgaben kann er/sie meistens ohne Hilfsmittel fehlerfrei lösen. Im Kopfrechnen ist er/sie schnell und richtig/genau.

A tanult műveletek képről, tevékenységről történő leolvasásában, leírásában, műveletek kirakással, rajzzal történő megjelenítésében néha segítségre szorul. Eszközhasználat nélkül, kevés hibával végzi a négy alpműveletet.

Beim Ablesen und Abschreiben der gelernten Operationen von einer Zeichnung, einer Tätigkeit, bei der Darstellung der Operationen durch Auslegen, Zeichnen benötigt er/sie manchmal Hilfe. Ohne Hilfsmitteln, mit wenigen Fehlern löst er/sie die Aufgaben in den vier Grundrechenarten.

Az összetett számfeladat megoldásában gyakran hibázik. Fejszámolása átlagos tempójú, ritkán téveszt. Egyelőre csak segítséggel tudja képről, tevékenységről a tanult műveleteket leolvasni, leírni; kirakással, rajzzal megjeleníteni.

Er/sie macht beim Rechnen der zusammengesetzten Aufgaben oft Fehler. Im Kopfrechnen ist sein/ihr Tempo durchschnittlich, er/sie macht selten Fehler. Zur Zeit kann er/sie die gelernten Operationen von einer Zeichnung, einer Tätigkeit nur mit Hilfe ablesen, aufschreiben und sie durch Auslegen und/oder Zeichnen darstellen.

Sok hibával végzi a négy alpműveletet. A számoláshoz gyakran használ még segédeszközt. Az összetett számfeladat megoldásában általában segítségre van szüksége. Fejszámolásban lassú, gyakran pontatlan.

Die vier Grundrechenarten löst er/sie mit vielen Fehlern. Zum Rechnen benutzt er/sie noch oft Hilfsmittel. Im Allgemeinen braucht er beim Lösen der zusammengesetzten Aufgaben Hilfe. Im Kopfrechnen ist er/sie langsam und oft ungenau.

Szöveges feladatok megoldása Textaufgaben

A szöveges feladatok megoldásában követi a tanult megoldási sorrendet, a feladatot helyesen értelmezi.

Beim Lösen der Textaufgaben folgt er/sie der geübten Lösungsschritten und deutet die Aufgabe richtig.

Általában képes a szóveges feladatok megértésére és az adatok lejegyzésére. A megoldás tervét kirakással, rajzzal értelmezi, segítséggel a szükséges műveletet is elvégzi.

Im Allgemeinen ist er/sie zum Verstehen und zum Abschreiben der Angaben von Textaufgaben fähig. Den Lösungsplan deutet er/sie mit Hilfsmitteln oder mit Zeichnen. Mit Hilfe löst er/sie auch die erforderliche Operation.

Egyre jártasabb a képről, műveletről való szövegalkotásban. Előforduló hibáit segítséggel javítani tudja.

Er/sie ist in der Textproduktion von einer Zeichnung, einer Operation zunehmend bewandter/erfahrener. Die vorkommenden Fehler kann er/sie mit Hilfe verbessern/korrigieren.

Tanítói segítséggel tudja a szóveges feladatokat megjeleníteni kirakással, rajzzal, és kiszámítani. Kirakásról, képről szóló történetalkotásokra még nem képes.

Mit Hilfe des Lehrers kann er/sie die Textaufgaben durch Auslegen, Zeichnen darstellen und ausrechnen. Er/sie ist zur Produktion eines Textes zu einem Modell oder einer Zeichnung noch nicht fähig

Geometriai összefüggések felismerése **Erkennung/Wahrnehmung geometrischer Zusammenhänge**

Megbízhatóan tud síkidomokat a tanult módszerekkel előállítani, képes a felismert szempont szerint, alakzatok szétválogatására, rendezésére. Meg tudja nevezni a megismert síkidomokat és testeket, jártas az alakzatok tükrösségének és egyéb megismert tulajdonságainak megállapításában, egyszerű megfigyelések megfogalmazásában.

Mit Sicherheit kann er/sie, mit den gelernten/geübten Methoden, Formen herstellen und ist fähig, nach erkanntem Aspekt, die Figuren, auszuwählen und zu ordnen. Kann die gelernten Flächen und Körper benennen, ist in der Feststellung des Spiegelbildes und anderen gelernten Eigenschaften sowie in der Formulierung einfachen Beobachtungen bewandert.

Tud síkidomokat a tanult módszerekkel előállítani. Ehhez ritkán igényel segítséget.

Kann nach gelernten Methoden Formen herstellen und benötigt dazu wenig Hilfe.

Segítséggel tud geometriai alakzatokat előállítani. Megfigyelései nem mindig pontosak, ezért a síkidomok, testek szétválogatásában, rendezésében, összehasonlításában sokat téveszt.

Mit Hilfe kann er/sie geometrische Formen herstellen. Seine/ihre Beobachtungen sind nicht immer genau, darum macht er/sie, beim Auswählen, Ordnen und Vergleichen der Flächen und Körpern, viele Fehler.

A tanult alakzatok megnevezésében bizonytalan, a tükrösség és egyéb tulajdonságok megállapítására önállóan még nem képes.

Er/sie ist bei der Benennung der Formen unsicher, zur Feststellung der Spiegelung und anderen Eigenschaften ist er/sie selbstständig noch nicht fähig.

Környezetismeret / Sachkunde

A természet jelenségei, értékei iránt rendkívül nyitott és érdeklődő.

Er/Sie ist besonders offen und interessiert an Themen/Erscheinungen der Natur.

A természet jelenségei, értékei iránti érdeklődését tanítói segítséggel lehet felkelteni és fenntartani.

Seine/Ihre Interesse für Themen/Erscheinungen der Natur kann mit Unterstützung der Lehrerin geweckt werden.

A természet jelenségei iránt ritkán mutat érdeklődést.

Er/Sie zeigt nur noch wenig Interesse an Themen aus der Natur.

Megismerő tevékenységekben való eredményesség

Megfigyelései pontosak, a tapasztalatok felidézése, rögzítése során felismeri az összefüggéseket.

Seine/Ihre Wahrnehmungen sind treffend bei Hervorrufung und Befestigung seiner/ihrer Erfahrungen erkennt er/sie rasch Zusammenhänge.

Megfigyelései többnyire pontosak, de a tapasztalatok felidézése, rögzítése során az összefüggések felismeréséhez tanítói segítségre van szüksége.

Seine/Ihre Wahrnehmungen sind meist richtig, aber im Erkennen der Zusammenhänge beim Nachvollziehen und Fertigen braucht er/sie Unterstützung der Lehrerin.

Megfigyelései gyakran pontatlanok, felületeseek, és a tapasztalatok felidézésében, rögzítésében is bizonytalan. Nehezen fedez fel összefüggéseket. Megismerő tevékenységében sok segítségre van szüksége.

Seine/Ihre Wahrnehmungen sind oberflächlich, sein/ihre Erfahrungen kann er/sie Schwer/unsicher aufrufen und befestigen. Ihm/Ihr bereitet das Erkennen und Darstellen sachkundlicher Zusammenhänge noch Schwierigkeiten. Das Erfassen

sachkundlicher Zusammenhänge fällt ihm/ihr manchmal noch schwer. Er/sie braucht oft Unterstützung.

Ismeri és alkalmazza a gyalogos közlekedés elemi szabályait.
Er/Sie kennt und verwendet die Regeln des Verhaltens als Schüler auf dem Schulweg.

Ismeri, de ritkán alkalmazza a gyalogos közlekedés elemi szabályait.

Er/Sie kennt die Verhaltensregeln auf dem Schulweg, doch fällt ihm/ihr schwer diese auch zu behalten.

Nem ismeri, és nem alkalmazza a közlekedési szabályokat.

Er/Sie verfügt keine Kenntnisse über die Verhaltensregeln auf dem Schulweg.

Figyelmeztetésre, segítségre szorul a közlekedésben.

Er/Sie braucht Warnung und Unterstützung im Verkehr.

Alkalmazás, tájékozottság

Tapasztalás útján, valamint képi és szöveges formában megszerzett ismereteit új feladathelyzetben is megbízhatóan fel tudja idézni. Az élő és élettelen környezettel kapcsolatos tájékozottsága kiváló.

Seine /Ihre Wahrnehmungen, Beobachtungen, Kenntnisse kann er/sie auch in neuen Aufgabenstellungen richtig anwenden (hervorrufen/aufrufen). Er/Sie kann immer wieder erhebliche Vorkenntnisse einbringen. Er/Sie ist besonders aufgeschlossen für Themen aus dem Bereich: „Lebende und leblose Natur.“

Tapasztalás útján, valamint képi és szöveges formában megszerzett ismereteit nem mindig tudja pontosan felidézni és alkalmazni. Tájékozottsága főként a növények körében jó.

Seine/Ihre Wahrnehmungen, Kenntnisse kann er/sie noch nicht immer richtig anwenden. Er/Sie ist besonders aufgeschlossen für Themen aus dem Bereich: „Pflanzenwelt.“

Tapasztalás útján megszerzett ismereteit megőrzi, főként az állatok iránt mutat érdeklődést. Tudásbeli hiányosságai a tanultak gyors felejtéséből adódnak.

Seine/Ihre Wahrnehmungen, Kenntnisse behält er/sie im Gedächtnis. Er/Sie zeigt besondere Interesse an Tieren.

Tudásbeli hiányosságai a tanultak gyors felejtéséből adódnak.

Seine/Ihre mangelnde sachkundliche Kenntnisse hängen damit zusammen, dass er/sie das Gelernte schnell/rasch vergisst.

Élő és élettelen környezetére az iskolában és az iskolán kívüli programok alkalmával is egyre tudatosabban figyel.

Auch in und auch außerhalb der Schule achtet er/sie bewusst auf seine/ihre lebende und leblose Natur/Umgebung.

Élő és élettelen környezetére még nem mindig figyel tudatosan. A magatartási szabályokat tudja, de alkalmazásukat sokszor figyelmen kívül hagyja, pl. csoporthelyzetben, a közlekedésben. Ezzel veszélyezteti a saját és mások testi épségét is.

Er/Sie ist noch nicht immer in der Lage auf seine Umgebung bewusst zu achten. Die Verhaltensregeln kennt er/sie, aber doch fällt es ihm/ihr schwer, diese auch zu beachten, z.B: in Gruppen, im Verkehr. Damit gefährdet/bedroht er/sie nicht nur seine/ihre eigene körperliche Unversehrtheit.

Ének-zene / Musik

Érdeklődés, aktivitás Interesse, Aktivität

A zenét szereti, élvezi, a feladatokat szívesen végzi.

Er/Sie hat viel Interesse und Freude an Musik, die Aufgaben erledigt er/sie gern.

A zenét szereti, élvezi, de a feladatokat nem mindig végzi szívesen.

Er/Sie hat viel Interesse und Freude an Musik, die Aufgaben erledigt er/sie nicht immer gern.

A zenét szereti, élvezi, de a feladatok elvégzésében bátorításra szorul.

Er/Sie hat viel Interesse und Freude an Musik, aber die Aufgaben erfasste er/sie nur mit Unterstützung.

Ritmikai készség Rhythmisches Einfühlungsvermögen

Ritmikai készsége a tanult és gyakorolt dalokban fejlett.

In den kennengelernten und eingeübten Liedern zeigt er/sie ein sicheres rhythmisches Einfühlungsvermögen.

Ritmikai készsége megfelelő, ha a ritmikai motívumok a tanult dalokhoz kapcsolódnak.

Wenn die rhythmischen Motive zu den kennengelernten und eingeübten Liedern bzw. Melodien gehören, zeigt er/sie ein gutes/entsprechendes Rhythmisches Einfühlungsvermögen.

Ritmikai készsége kialakulóban van, dalrészletek ritmusát képes bemutatni.

Es fehlt ihm/ihr manchmal noch an rhythmischen Einfühlungsvermögen, aber er/sie ist fähig einfache Rhythmen zu erfassen und wiederzugeben.

Képes a dalokat dalritmusról felismerni. Képes a dalok ritmusát összehasonlítani.

Er/Sie kann die Lieder nach Melodien und Rhythmen sicher erkennen. Er/Sie ist in der Lage die Rhythmen der Lieder zu vergleichen.

Ritmikai készsége külön egyéni fejlesztésre szorul.

Sein/Ihr rhythmisches Einfühlungsvermögen braucht eine eigene (extra) Förderung.

Az egyenletes járást ritmustapsra, éneklésre vagy zenére pontosan végzi, képes a társakkal való együttmozgásra, a tempótartásra.

Er/Sie kann musikalische Vorgänge durch Körperbewegung und Gesten genau ausdrücken, kann sich mit seinen/ihren Mitschülern gleichzeitig/zusammen/richtig bewegen, den vorgegebenen Rhythmus genau einhalten.

Az egyenletes járást ritmustapsra, éneklésre vagy zenére néha eltéveszti, de törekszik a társakkal való együttmozgásra, és a tempótartásra.

Er/Sie kann musikalische Vorgänge durch Körperbewegung und Gesten nicht immer genau ausdrücken, aber er/sie gibt sich die Mühe sich mit seinen/ihren Mitschülern gleichzeitig/zusammen/richtig zu bewegen und den vorgegebenen Rhythmus genau einzuhalten.

Az egyenletes járást ritmustapsra, éneklésre vagy zenére gyakran eltéveszti, a társakkal való együttmozgásban és a tempótartásban bizonytalan.

Er/Sie hat noch Schwierigkeiten, musikalische Vorgänge durch Körperbewegung und Gesten auszudrücken, er/sie ist noch kaum in der Lage mit seinen/ihren Mitschülern gleichzeitig/zusammen/richtig zu bewegen, den vorgegebenen Rhythmus hält er/sie unsicher.

Dallami készség, éneklés

Musikalisches Einfühlungsvermögen, Singen

Zenei hallása az ismert és gyakorolt dalok esetében kiváló, tisztán, pontosan énekel.

Bei den gelernten und eingeübten Liedern zeigt er/sie ein ausgezeichnetes musikalisches Einfühlungsvermögen, er/sie singt richtig und genau.

Zenei hallása jó, a gyakorolt dalokat többnyire tisztán éneкли.

Sein/Ihr Musikalisches Einfühlungsvermögen ist gut/entsprechend, die eingeübten Lieder singt er/sie sichtig und genau.

Zenei hallása fokozatosan fejlődik, de időnként pontatlanul és bátortalanul énekel.

Sein/Ihr Musikalisches Einfühlungsvermögen entwickelt sich, aber er/sie singt noch ungenau und sehr leise.

Zenei hallása külön fejlesztésre szorul.

Sein/Ihr Musikalisches Einfühlungsvermögen braucht besondere Förderung.

Énekes-mozgásos játékokban szívesen részt vesz.

Für musische Tätigkeiten zeigt er/sie große Begeisterung, es macht ihm/ihr Freude Rhythmen in Bewegung umzusetzen, er/sie beteiligt sich gerne an Spielliedern.

Az énekes-mozgásos játékokba nem szívesen kapcsolódik be, a zenéhez kapcsolódó ritmikus mozgás öröme még nem fedezte fel. Für musische Tätigkeiten zeigt er/sie noch wenig Interesse und Geschick, er/sie hat die Freude, Rhythmen in Bewegung umzusetzen, sowie am Singen und Musizieren noch nicht entdeckt.

Rajz / Zeichnen

Érdeklődés Interesse

A vizuális kultúra körébe tartozó minden fajta alkotótevékenységet teljes figyelemmel és odaadással végzi. Szép munkák kerülnek ki a keze alól.

Bei allen Tätigkeiten die zur visuellen Kultur gehören beweist er/sie große Ausdrucksfähigkeit und Einfallsreichtum, er/sie erledigt die Aufgaben mit großem Interesse, Freude und mit voller Hingabe. Im Kunstunterricht kommt er/sie zu sauber gestalteten, fantasiereichen Ergebnissen.

Szeret rajzolni, színezni, festeni, mintázni stb. A vizuális kultúra körébe tartozó tevékenységeket általában szívesen végzi.

Er/Sie zeichnet, malt und formt (modelliert) mit viel Freude. Zur visuellen Kultur gehörende Tätigkeiten erledigt/führt er/sie im Allgemeinen gern aus.

Egyelőre nem szívesen rajzol, fest. Gyakran bátorításra, segítségre szorul.

Im Kunstunterricht hat er/sie noch erhebliche Schwierigkeiten bei den Darstellungen (beim Malen und Zeichnen). Oft braucht er/sie Unterstützung der Lehrerin und er/sie muss immer wieder zur Weiterarbeit aufgefordert werden.

Ábrázolás Gestaltung, Darstellung

Kiváló megfigyelő, ügyesen ábrázolja gondolatait, érzéseit.

Er/Sie beweist eine ausgezeichnete/besondere Beobachtungsgabe, seine/ihre bildhaften Darstellungen sind geschickt gegliedert. Er/Sie entwickelt in seinen/ihren Zeichnungen großen Einfallsreichtum.

Megfigyelése nem mindig pontos, de tanítói segítséggel megfelelően képes ábrázolni, amit szeretne kifejezni.

Seine/Ihre Beobachtungen sind nicht immer genau, aber mit Unterstützung der Lehrerin kann er/sie seine/ihre Gefühle ausdrücken, er/sie kommt zu sauber gestalteten, fantasiereichen Ergebnissen.

Ábrázolási készsége lassan fejlődő. Megfigyeléseit tanítói segítségadás mellett sem mindig tudja vizuálisan kifejezni saját meglepésére.

Sein/Ihr Darstellungsvermögen entwickelt sich langsam. Seine/Ihre Beobachtungen kann er/sie auch mit Unterstützung der Lehrerin nicht immer visuell ansprechend und exakt ausarbeiten.

Kifejezés Ausdrucksfähigkeit

Fantáziája színes, kifejezésmódja gazdag. Szabadon készített alkotásai egyéniek.

Im Kunstunterricht zeigt er/sie viel Fantasie. Seine/Ihre Ausdrucksfähigkeit ist sehr differenziert. Er/Sie zeigt viel Kreativität und Geschicklichkeit. Seine/Ihre originelle Darstellungen sind geschickt gegliedert, ausdrucksvoll und es macht ihm/ihr Freude Einzelheiten in seine/ihre Bilder einzuarbeiten.

Általában törekszik a színek és formák változatosságára. Keresi kifejezésmódját. Időnként nagyon szép munkák kerülnek ki a keze alól.

Beim Gestalten bildnerischer Themen zeigt er/sie Fantasie. Im Allgemeinen strebt er/sie nach klar gegliederten, farblich ausdrucksvollen bildhaften Darstellungen. Er/Sie sucht seine/ihre eigenständige, originelle gestalterische Ausdrucksfähigkeit. Im Kunstunterricht kommt er/sie zu sauber gestalteten, fantasiereichen Ergebnissen.

Kifejezésmódja fejletlen. Kevés színt használ, formaalakítása kezdetleges.

Seine/Ihre Ausdrucksfähigkeit im Kunstunterricht ist noch entwickelt. (lassen ein gewisses gestalterisches Geschick vermissen). Im Umgang mit Farben zeigt er/sie nur wenig Geschick und Einfallsreichtum. Er/Sie ist noch nicht fähig, gestalterische Aufgaben ansprechend und exakt auszuarbeiten. (Sein/Ihr gestalterisches Geschick ist noch wenig entwickelt.)

Technika / Werken

Érdeklődés Interesse

A technikai jellegű tevékenységeket szívesen végzi.
Er/Sie hat große Freude an technischen Tätigkeiten.

A technikai jellegű tevékenységek iránti érdeklődését fel lehet kelteni. Munkavégzés előtt és közben biztatást igényel.
Sein/Ihr technisches Interesse kann ur schwer geweckt werden.
Auch vor und während der Arbeit braucht er/sie Anregung.

A technikai jellegű tevékenységek iránti érdeklődése nehezen kelthető fel. Munkavégzés előtt és közben gyakori biztatást és segítséget igényel.
Sein/Ihr technisches Interesse kann geweckt werden. Auch vor und während der Arbeit braucht er/sie immer wieder Anregung und Unerstützung.

Tájékozottság

Az iskolában használt anyagok, és eszközök sajátosságait ismeri.
Tájékozottsága e téren sokrétű.
Er/Sie kann mit den Materialien und Werkzeugen die wir in der Schule benutzen, sachgerecht umgehen. Seine/Ihre Kenntnisse sind im technischen Bereich vielseitig.

Az iskolában használt anyagok, és eszközök sajátosságait ismeri.
Tájékozottsága e téren korának megfelelő.
Er/Sie kann mit den Materialien und Werkzeugen die wir in der Schule benutzen, sachgerecht umgehen. Seine/Ihre Kenntnisse sind im technischen Bereich seinem/ihrem Alter entsprechend.

Az iskolában használt anyagok és eszközök sajátosságainak ismeretében néha bizonytalan. Általános tájékozottsága e téren kicsit hiányos.

In Werken hat er/sie noch Schwierigkeiten beim Erkennen der Eigenschaften von Materialien und Werkzeugen. Seine/Ihre Kenntnisse in diesem Bereich sind noch mangelhaft.

Eszközhasználat

Anwendung der Werkzeuge

A munkafolyamatokban megismert anyagok és eszközök használatában rendkívül ügyes.

Beim Umgang mit Bastelmaterialien zeigt er/sie viel geschick und Ausdrucksfähigkeit. Mit den Werkzeugen arbeitet er/sie besonders geschickt.

A munkafolyamatokban megismert anyagokat és eszközöket életkorának megfelelően használja.

Die Anwendung/Behandlung der Werkzeuge und Bastelmaterialien ist seinem/Ihrem Alter entsprechend.

A munkafolyamatokban megismert anyagok és eszközök használatában bizonytalan. Munka közben sok segítséget igényel.

In Werken hat er/sie noch erhebliche Schwierigkeiten im Umgang mit Werkzeugen und Bastelmaterialien. Während der Arbeit braucht er/sie noch oft Unterstützung.

Munkavégzés minősége

Qualität der Tätigkeiten

A technikaórán készülő munkadarab tervezésében kreatív. A kivitelezésben igényes és pontos.

In Werken zeigt er/sie viel Kreativität und Geschicklichkeit und es gelingt ihm/ihr mit Materialien ansprechende Arbeiten herzustellen. Bei der Anfertigung ist er/sie sorgsam, er/sie arbeitet sehr anspruchsvoll.

A technikaórán készülő munkadarab kivitelezésében általában igényes és pontos.

In Werken zeigt er/sie viel Kreativität und Geschicklichkeit und es gelingt ihm/ihr mit Materialien ansprechende Arbeiten herzustellen. Bei der Anfertigung ist er/sie meist sorgsam und er/sie arbeitet anspruchsvoll.

A technikaórán készülő munkadarabot türelmesen készíti el, de nem mindig pontos a kivitelezésben.

In Werken arbeitet er/sie zwar mit großer Ausdauer, aber seine/ihre Werke lassen ein gewisses gestalterisches Geschick vermissen.

A technikaórán készülő munkadarab kivitelezésekor időnként felületes, kapkodó. Munkájának minőségével ilyenkor maga is elégedetlen.

In Werken bereiten ihm/ihr gestalterische Aufgaben keine Freude und entsprechend oberflächlich fallen seine/ihre Werke aus. In solchen Fällen ist auch er/sie mit der Qualität seiner/ihrer eigenen Arbeit unzufrieden.

Mozgáskoordináció

Mozgása összerendezett.

Er/sie zeigt große körperliche Geschicklichkeit und Körperbeherrschung.

Mozgásának összerendezettsége fejlődő.

Seine/Ihre körperliche Geschicklichkeit und Körperbeherrschung entwickelt sich.

Mozgása bizonytalan, összerendezetlen.

Im Sportunterricht zeigen sich bei ihm/ihr noch Koordinierungsschwierigkeiten.

Önszabályozása mozgásos feladathelyzetekben

A sportjátékok, versengések, mozgássorozatok szabályait érti és igazodik ezekhez. Konfliktus- helyzetben is sportszerűen viselkedik.

Er/sie fasst Spielsituationen und Spielregeln leicht auf, bei sportlichen Übungen und Wettkämpfen beweist er/sie besondere Einsatzfreude. In Konflikten zeigt er/sie ein faires Verhalten.

A sportjátékok, versengések, mozgássorozatok szabályait érti, de időnként nem tartja meg azokat. Előfordul, hogy türelmetlenül, sportszerűtlenül viselkedik a társaival.

Er/sie kann Spielsituationen und Spielregeln auffassen. bei sportlichen Übungen und Wettkämpfen zeigt er/sie aber nicht immer Einsatzfreude und faires Verhalten. Es kommt vor, dass er/sie seinen/ihren Mitschülern gegenüber unfaire und ungeduldig ist. (Seine/Ihre Mitschüler unfaire, unsportlich und ungeduldig behandelt.)

A sportjátékok, versengések, mozgássorozatok szabályait többnyire ismeri, de gyakran előfordul, hogy nem tartja be azokat. Meggondolatlan/ türelmetlen/ erőszakos viselkedésével veszélyezteti saját és mások testi épségét.

Er/sie fasst Spielsituationen und Spielregeln auf. Bei sportlichen Übungen und Wettkämpfen zeigt er/sie aber oft kein faires Verhalten. Er/sie zeigt im Sportunterricht häufig ein sehr unsportliches und aggressives Verhalten.

Labdajátékok

Ballspiele

A labdajátékokban ügyes, aktív, kezdeményező.

Er/sie ist in Ballspielen geschickt und er/sie zeigt besondere Einsatzfreude.

A labdajátékokban aktív, de nem kezdeményező.

Er/sie ist in Ballspielen geschickt aber er/sie zeigt keine besondere Einsatzfreude.

A labdajátékokban egyre ügyesebb, aktívabb, kezdeményezőbb.

Im Sportunterricht hat er/sie sich Grundfertigkeiten in Ballspielen angeeignet. Er/sie wird immer geschickter und er/sie zeigt immer mehr Einsatzfreude.

A labdajátékokban nem elég aktív, kezdeményező.

Er/sie ist in Ballspielen nicht geschickt genug, er/sie zeigt kaum Einsatzfreude.

Különböző méretű labdák kezelésében ügyes, labdaérzéke jó.

Er/sie ist im Umgang mit unterschiedlichen Bällen sehr geschickt, er/sie zeigt große körperliche Gewandheit.

Különböző méretű labdák gurításával, fogásával, felkapásával és elkapásával részt vesz az óra munkájában, de labdakezelése bizonytalan.

Er/sie ist im Umgang mit unterschiedlichen Bällen manchmal unsicher.

Különböző méretű labdákkal végzett mozgások közben gyakran hibáz. Labdaérzéke, ügyessége külön fejlesztést igényel.
Er/sie hat im Umgang mit dem Ball noch Schwierigkeiten. Seine/Ihre Grundfertigkeiten müssen hier noch entwickelt werden.

Gimnasztika **Gymnastik**

A gimnasztikai gyakorlatokat ütemtartással, pontosan hajtja végre. Er/sie zeigt beim Turnen große körperliche Geschicklichkeit und Körperbeherrschung, er/sie bewegt sich genau nach vorgegebenen Rhythmus. (er/sie kann seine/ihre Bewegung richtig koordinieren und er/sie kann auch vorgegebene Bewegungsaufgaben körperlich genau umsetzen.)

A gimnasztikai gyakorlatokat többnyire ütemtartással, pontosan hajtja végre. Er/sie zeigt beim Turnen große körperliche Geschicklichkeit und Körperbeherrschung. Am meisten kann er/sie seine/ihre Bewegungen richtig koordinieren und er/sie kann die vorgegebene Bewegungsaufgaben körperlich umsetzen.

A gimnasztikai gyakorlatokat nem mindig hajtja végre ütemtartással, fegyelmezetlenül végzi. Er/sie hat noch Schwierigkeiten in der Bewältigung rhythmischer Aufgaben. Im Sportunterricht zeigen sich bei ihm/ihr noch Koordinierungsschwierigkeiten. Er/sie zeigt sich häufig undiszipliniert und auch wenig kameradschaftlich.

Atlétika **Athletik**

Gyors és kitartó futásra is képes.
Er/sie läuft schnell und ausdauernd.

A szökdeléseket, ugrásokat megfelelő ritmusban hajtja végre. Er/sie verfügt über Sprungkraft. Die sportlichen Übungen bewältigt er/sie nach vorgegebenen Rhythmus.

A szökdeléseket, ugrásokat nem tudja megfelelő ritmusban végrehajtani.

Er/sie verfügt über Sprungkraft, aber die Übungen kann er/sie nicht immer nach vorgegebenen Rhythmus bewältigen.

A kislabda-hajítás adott technikáját elsajátította, képes a szert távolba és célba juttatni.

Er/sie verfügt über Wurfkraft. Er/sie zeigt im Umgang mit dem Ball große körperliche Geschicklichkeit.

A kislabda-hajítás adott technikáját nem tudta elsajátítani, nem képes a labdát távolba és célba juttatni.

Im Sportunterricht hat er/sie sich Grundfertigkeiten im Umgang mit dem Ball noch nicht angeeignet. Sein/Ihr Reaktionsvermögen ließ noch zu Wünschen übrig.

Motto:

Schule und Kindergarten dienen nicht nur der Wissensvermittlung, sondern auch der Erziehung zum ethisch wertvollen Erwachsenen. Schule und Kindergarten sind Kulturträger und Kulturvermittler.

